



ART.-NO. KA 5978

DE	Gebrauchsanweisung	Espresso-Automat	4
GB	Instructions for use	Espresso maker	12
FR	Mode d'emploi	Cafetière expresso	19
NL	Gebruiksaanwijzing	Espresso-apparaat	28
ES	Instrucciones de uso	Cafetera expresso	36
IT	Manuale d'uso	Macchina per caffè espresso	44
DK	Brugsanvisning	Espressomaskine	52
SE	Bruksanvisning	Espressobryggare	59
FI	Käyttöohje	Espressokeitin	66
PL	Instrukcja obsługi	Cisnieniowy ekspres do kawy	73
GR	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή εσπρέσο	81
RU	Руководство по эксплуатации	Кофеварка эспрессо	90

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

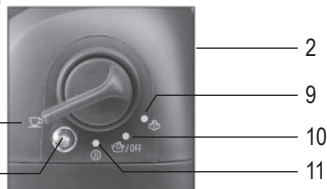
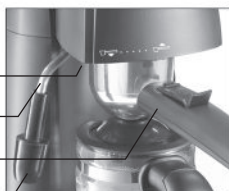
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Espresso-Automat

Liebe Kundin, lieber Kunde,

lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Wassereinfüllöffnung mit Drehverschluss
2. Kombischalter
3. Gehäuse
4. Anschlussleitung mit Netzstecker
5. Typenschild (Geräteunterseite)
6. Filtereinsatz
7. Filtereinsatzhalter
8. Filterhalter
9. Dampfsymbol
10. Aus-Stellung
11. Pausen-Stellung
12. Kontrollleuchte
13. Espresso-Symbol
14. Messlöffel
15. Aufschäumhilfe

16. Dampfrohr mit Dampfdüse
17. Brühduche (Wasserauslauf)
18. Abnehmbare Tropfplatte
19. Glaskanne mit Deckel

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.

- Die Dampfdüse und die Aufschäumhilfe müssen nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Die Glaskanne mit Deckel regelmäßig im Spülwasser reinigen.
- Nähere Angaben zur Reinigung entnehmen Sie bitte aus dem Abschnitt „Reinigung und Pflege“.
- Warnung! Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Vorsicht! Glaskanne, Filterhalter und Dampfrohr sind bei und nach dem Betrieb heiß. Verbrennungsgefahr!
- Vorsicht! Während des Betriebs des Gerätes niemals unter die Auslassöffnungen (Brühdusche, Filterhalter, Dampfdüse) fassen.
- Verbrühungsgefahr!
- Das Gerät darf nicht in einen Schrank eingebaut oder darin betrieben werden.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt

werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.

- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- **Warnung! Der Drehverschluss der Wassereinfüllöffnung darf während des Gebrauchs nicht geöffnet und der Filterhalter nicht abgenommen werden!**
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen
 - in landwirtschaftlichen Betrieben
 - von Kunden in Hotels, Motels und

weiteren typischen Wohnumgebungen

- in Frühstückspensionen

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- **Vor dem Öffnen des Drehverschlusses und vor dem Abnehmen des Filterhalters muss der Kombischalter in die Position ,Off –Release‘ gestellt werden.** Dabei ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse halten.
- Die Dampfdüse nur öffnen, wenn ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse gehalten wird. **Vorsicht!** Durch austretenden Dampf besteht Verbrühungsgefahr.
- Den Espresso-Automaten nur einschalten, wenn Wasser eingefüllt ist und Filterhalter, Glaskanne und Tropfplatte eingesetzt sind.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommt.
- Den Espresso-Automat nur unter Aufsicht betreiben.

- Nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen oder benutzen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Ziehen Sie den Netzstecker
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung,
 - nach jedem Gebrauch.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen. Fassen Sie den Netzstecker an.
- Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Verwenden Sie nur das Original-Zubehör. Zubehör, das nicht vom Hersteller zugelassen ist, kann zu Gefahren für den Benutzer führen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Automatische Abschaltung

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Gerät ca. 30 Minuten nach dem Einschalten automatisch ab.

Wurde nach der automatischen Abschaltung der Netzstecker gezogen, muss vor dem erneuten Einstecken des Netzsteckers der Kombi-Schalter auf die Position  / OFF gedreht werden.

Bedienung

Kombidrehschalter

Der Kombischalter hat folgende

Funktionen:



Espresso: Brühduche geöffnet, Beheizung eingeschaltet.



Pause: die Beheizung ist abgeschaltet, das Gerät steht noch unter Druck



Aus: Das Gerät schaltet ab; der Druck wird abgebaut



Dampf: Dampfdüse geöffnet, Beheizung eingeschaltet.

Kontrollleuchte

Die rote Kontrollleuchte leuchtet während die Beheizung eingeschaltet ist und der Brühvorgang läuft.

Erste Inbetriebnahme

Das Gerät vollständig auspacken und evt. Verpackungsreste entfernen. Sicherheitsaufkleber nicht entfernen. Die abnehmbaren Teile wie unter *„Reinigung und Pflege“* angegeben reinigen. Vor der ersten Espresso- Zubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Wassermenge, wie unter *„Espresso-Zubereitung“* beschrieben, jedoch ohne Kaffeemehl, durchführen. Dieses gilt auch, wenn das Gerät einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde.

Espresso-Zubereitung

- Den Drehverschluss entgegen dem Uhrzeigersinn abschrauben.
- Wasserbehälter mit kaltem Leitungswasser füllen. Auf der Glaskanne sind Markierungen für 2 und 4 Tassen angebracht. Füllen Sie jeweils nur die gewünschte Menge Wasser ein (mind. 2 Tassen, max. 4 Tassen).
- Den Drehverschluss aufsetzen und im Uhrzeigersinn fest verschließen.
- Filtereinsatz in den Filterhalter einsetzen.
- Gewünschte Espresso-Pulvermenge mit dem Löffel lose einfüllen, **leicht** mit der Rückseite des Messlöffels andrücken. Im Filtereinsatz befinden sich entsprechende Markierungen.
- Entfernen Sie eventuelle Pulverreste auf dem Rand des Filterhalters.
- Den Filterhalter mit dem Griff nach links in die Brühdusche einsetzen. Den Griff des Filterhalters nach rechts verriegeln, bis der Griff unterhalb des Verriegelungssymbols () arretiert.
- Glaskanne mit aufgesetztem Deckel entsprechend der Öffnung im Deckel unter den Filterhalter auf die Tropfplatte schieben.
- Die Öffnung des Glaskannendeckels muss direkt unter der Auslassöffnung des Filterhalters platziert werden.
- Den Netzstecker in die Steckdose stecken und den Kombischalter auf das Esspressosymbol () drehen. Die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.
- Nach kurzer Zeit kocht das Wasser und wird durch den Filtereinsatz in die Glaskanne gedrückt.
- Das Ende des Wasserdurchlaufs abwarten und den Kombischalter in die Position **II** stellen. Die Kontrollleuchte erlischt.
- Nun kann die Glaskanne entnommen werden.
- Damit der überschüssige Dampf im Wasserbehälter entweichen kann und das Gerät **drucklos** wird, ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse halten und den Kombischalter in die Position  stellen. Warten, bis kein Dampf mehr austritt.
- Nach ausreichender Abkühlzeit kann der Filterhalter zur Reinigung entnommen werden. Mit dem Filtereinsatzhalter am Griff kann der Filtereinsatz zum Entleeren festgehalten werden.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Espresso-Automat auszuschalten und eine Abkühlpause von ca. 5 Minuten einzulegen.
- Bitte beachten, dass die Tropfschale rechtzeitig entleert wird und nicht überläuft.

Cappuccino-Zubereitung

Die für die Cappuccino-Zubereitung benötigte Milch können Sie während der Espresso-Zubereitung mit der Dampfdüse aufschäumen.

- Füllen Sie ein hitzebeständiges Kännchen mit ca. 100 ml frischer kalter Milch (Kühlschranktemperatur).
- Das Kännchen sollte nur ca. zur Hälfte mit Milch gefüllt sein, damit diese nicht überschäumen kann.
- Stecken Sie die Aufschäumhilfe auf die Dampfdüse.
- Bereiten Sie nun die gewünschte Menge Espresso zu. Optimal ist die Verwendung von 4 Tassen Espresso.
- Der Dampf kann entnommen werden, sobald sich die Glaskanne bis zur Hälfte mit fertigem Espresso gefüllt hat. Bei einer geringen Zubereitungsmenge kann der Dampf kurz vor Beendigung des Espressodurchlaufes entnommen werden.
- Stellen Sie den Kombischalter in die Position  und halten Sie das Kännchen mit Milch so unter die Aufschäumhilfe, dass diese sich immer knapp unter der Oberfläche der Milch befindet.
- Drehen Sie den Kombischalter auf die Position . Die Dampfdüse ist geöffnet.
- Mit dem Kännchen für 40-45 Sekunden kreisende Bewegungen durchführen.
- Schalten Sie nach dem Aufschäumen den Kombischalter wieder zurück auf das Espressosymbol () , um die Espresso-Zubereitung fortzusetzen.
- Nach Beendigung der Zubereitung ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse

halten und den Kombischalter in die Position  / OFF stellen. Warten, bis kein Dampf mehr austritt.

- Die aufgeschäumte Milch mit einem Löffel auf den fertigen Espresso geben. Das Mengenverhältnis sollte 1/3 Espresso, 1/3 warme Milch und 1/3 Milchschaum sein.

Heißdampf separat zubereiten

- Füllen Sie die Glaskanne bis zum unteren Teilstrich mit Wasser und gießen Sie es in den Wasserbehälter.
- Füllen Sie die aufzuschäumende Milch oder das zu erhitzende Getränk in ein hitzebeständiges Gefäß (max. zur Hälfte füllen).
- Wenn Sie Milch aufschäumen wollen, setzen Sie die Aufschäumhilfe auf die Dampfdüse.
- Halten Sie das gefüllte Gefäß so unter die Dampfdüse/Aufschäumhilfe, dass diese sich immer knapp unter der Getränkeoberfläche befindet.
- Stellen Sie den Kombischalter auf das Dampfsymbol (). Die Dampfdüse ist geöffnet.
- Nach kurzer Aufheizzeit tritt der heiße Dampf aus.
- Mit dem Kännchen für 40-45 Sekunden kreisende Bewegungen durchführen.
- Nach der Zubereitung ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse halten und den Kombischalter in die Position  / OFF stellen. Warten, bis kein Dampf mehr austritt.

Reinigung und Pflege

- Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
- Sofort nach jeder Benutzung der Dampfdüse ein geeignetes Gefäß unter die Düse halten und den Kombischalter in die Position  / OFF stellen. Der Wasserbehälter wird dadurch drucklos und die Dampfdüse wird freigeblasen.
- Anschließend die abgekühlte Aufschäumhilfe von außen mit einem feuchtem Tuch reinigen. Die Aufschäumhilfe zur Reinigung regelmäßig abnehmen. Dazu das Gerät vorher abkühlen lassen, Aufschäumhilfe abziehen und im Spülwasser reinigen. Um das Restwasser aus dem Wasserbehälter zu entfernen, bei dem abgekühlten Gerät das Zubehör abnehmen und den Drehverschluss öffnen. Das Wasser durch die Einfüllöffnung entleeren.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch abwischen.
- Glaskanne, Glaskannendeckel, Filterhalter, Filtereinsatz und Tropfplatte mit warmem Wasser und einem handelsüblichen Spülmittel reinigen (nicht in der Spülmaschine).

Entkalkungshinweise

Je nach Kalkgehalt des Wassers und der Benutzungshäufigkeit müssen Heißwassergeräte regelmäßig entkalkt werden. **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**

Wenn sich die Brühzeit wesentlich verlängert, ist dies ein Zeichen dafür, dass der Espresso-Automat entkalkt werden muss. Zum Entkalken eignet sich Essigessenz.

- Die Glaskanne bis zur 4-Tassen-Markierung mit Wasser und 2 Esslöffeln Essigessenz füllen.
- Diese Lösung in den Wasserbehälter einfüllen.
- Gerät wie bei der *Espresso-Zubereitung* beschrieben, mit Filterhalter und Filtereinsatz, aber ohne Kaffee, betreiben.
- Sobald die Glaskanne zur Hälfte gefüllt ist, den Kombischalter auf das Symbol  stellen.
- Ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse halten und den Kombischalter auf das Dampfsymbol () stellen. Dampfdüse für ca. 2 Minuten betätigen.
- Anschließend den Kombischalter auf das Symbol  stellen und die Entkalkerlösung einwirken lassen.
- Nach ca. 15 min den Kombischalter wieder auf das Espressosymbol () stellen und den Wasserbehälter vollständig leer laufen lassen. Den

Kombischalter dann in die Position

 / OFF stellen (Gefäß unter Dampfdüse halten).

- Anschließend 2 mal mit klarem Wasser durchkochen und die Dampfdüse für jeweils 2 Minuten betätigen, damit das Entkalkungsmittel vollständig ausgespült wird.
- Drehverschluss, Filterhalter und Glaskanne mit Wasser abspülen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.de unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteile“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

Espresso maker

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Water fill opening with screw-in lid
2. Multiple-function rotary control
3. Housing
4. Power cord with plug
5. Rating label (underside)
6. Filter insert
7. Filter insert holder
8. Filter holder
9. Steam symbol
10. Off position
11. Pause position
12. Indicator light
13. Espresso symbol
14. Measuring scoop
15. Milk frother
16. Steam tube with steam nozzle
17. Hot water outlet
18. Detachable drip tray
19. Glass jug with lid

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- The steam nozzle and the frothing device need to be cleaned after each use. Clean the glass container and lid regularly with clean

water.

- For more information, please refer to the "*Cleaning and Care*" section.
- **Warning!** Misuse of the appliance can lead to injuries.
- **Caution:** The glass jug, filter holder and steam tube become hot during use and will remain so for some time afterwards - **acute risk of burns**.
- **Caution:** Always keep your hands well away from the outlet openings (boiler outlet, filter holder, steam nozzle) during operation - **danger of scalding**.
- This appliance must never be installed or operated inside a cupboard.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by

persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Warning! During use, the screw cap on the water**

filling opening must never be opened and the filter holder must not be removed!

- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
 - in kitchens for employees in stores, offices and other similar work environments,
 - in agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
 - in bed-and breakfast type environments.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- **Always set the rotary control to 'Off – Release' before removing the water fill lid or the filter holder;** place a suitable container under the steam nozzle.
- Do not open the steam nozzle unless a suitable container has been placed underneath. **Caution:** There is a danger of scalding from hot steam being emitted.
- Before the espresso maker is switched on, ensure that the appliance has been filled with water, and that the filter holder, glass jug and drip tray have been correctly fitted.
- During operation, the appliance must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- The power cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- Do not leave the espresso maker unattended while in use.
- Do not place or use on hot surfaces (e.g. hot plates or similar) or near to open gas flames.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Always remove the plug from the wall socket
 - in case of any malfunction,
 - before cleaning the appliance, and also
 - after use.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free.

- Use only original accessory parts; the use of any attachments other than those provided by the manufacturer may cause serious hazards to the user.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Automatic switch-off

To save energy, the appliance will switch itself off automatically about 30 minutes after the brewing cycle is complete.

If the unit has been disconnected from the mains after the automatic switch-off, the rotary control must be turned to its  / OFF position before the appliance is reconnected.

Operation

Multiple-function rotary control

The multiple-function control has the following settings:

-  Espresso: hot water outlet open, heating element switched on.
-  Pause: the heating is switched off, but the appliance is still under pressure
-  Off: The appliance switches off and the pressure is released
-  Steam: steam nozzle open, heating element switched on.

Indicator light

The red indicator light is lit when the heating element is switched on and brewing is in progress.

Before using for the first time

Unpack the appliance completely and remove all packaging materials. But do not remove the safety sticker. Clean all detachable parts as described in the section *Cleaning and care*.

Before making espresso for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of water as described in the section *Making espresso*, but without using any coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time.

Making espresso

- Open the screw-in lid by turning it anti-clockwise.
- Fill the container with cold tap water. The glass jug shows level marks for two or four cups. Only the required amount of water should be used for each brewing cycle (min 2 cups - max 4 cups).
- Replace the lid and close it by turning clockwise.
- Place the filter insert inside the filter holder.
- Use the measuring scoop to fill the filter insert with the desired amount of espresso coffee; reverse the spoon and **lightly** press the coffee down. The corresponding markings for the correct amount of espresso coffee can be found inside the filter insert.
- Remove any excess coffee from the rim of the filter holder.
- Fit the filter holder to the hot water outlet with its handle facing left. To lock, turn

the handle firmly to the right until it locks into place underneath the lock symbol ()

- Slide the glass jug with its lid in place onto the drip tray under the filter holder.
- Ensure that the lid opening is properly positioned underneath the filter holder.
- Insert the plug into a suitable wall outlet and turn the rotary control to the espresso symbol () . The red indicator light comes on.
- After a short time the water will start to boil and will then be forced by pressure through the filter insert into the glass jug.
- Wait until all the water has passed through before turning the rotary control to the  position. The indicator light goes out.
- The jug can now be removed from the appliance.
- To release excess pressure from the water container and depressurise the appliance, place a suitable container under the steam nozzle and turn the rotary control to the  / OFF position. Wait until steam is no longer emitted.
- After a sufficient cooling period the filter holder may be removed for cleaning. The filter insert can be held in place while being emptied by means of the sieve holder on the handle.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the espresso maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- Always empty the drip tray in good time to avoid spilling.

Making cappuccino

While the espresso is being made, the milk frother can be used to prepare the frothed-up milk needed for the cappuccino.

- Fill a suitable heat-resistant jug with about 100 ml of fresh, cold milk from the fridge.
- To prevent the milk from spilling over during the frothing process, the jug should be only half full.
- Fit the milk frother to the steam nozzle.
- When preparing a certain amount of espresso, it is best to make four cups in one cycle.
- The steam can be used as soon as the glass jug has half filled with fresh espresso. When preparing smaller quantities of espresso, the steam can be drawn off just before the brewing cycle is complete and all the espresso has passed through the system.
- Turn the rotary control to the  position and place the jug underneath the steam nozzle in such a way that the frother is just submerged in the milk.
- Turn the rotary control to the  position. The steam nozzle is now open.
- Turn the jug with a circular motion for around 40-45 seconds.
- Once the milk is sufficiently frothy, turn the control back to the espresso symbol () to continue the espresso cycle.
- Once the espresso is ready, place a suitable container under the steam nozzle and turn the rotary control to the  / OFF position. Wait until steam is no longer emitted.
- Use a spoon to spread the milk froth over the espresso. The proper ratio

should be 1/3 espresso, 1/3 hot milk and 1/3 milk froth.

Separate steam function

- Fill the glass jug with water to the lower-level mark and pour it into the water container.
- Pour the milk to be frothed (or other beverage to be heated) into a suitable heat-resistant jug (fill jug to one half max.).
- To froth milk, the frother must be fitted to the steam nozzle.
- Position the jug underneath the steam nozzle or milk frother in such a way that it is just under the surface at all times.
- Turn the rotary control to the steam symbol (☁). The steam nozzle is now open.
- After a brief heating period, steam will be emitted.
- Turn the jug with a circular motion for around 40-45 seconds.
- Once the steam function is no longer required, place a suitable container under the steam nozzle and turn the rotary control to the ☁/OFF position. Wait until steam is no longer emitted.

Cleaning and care

- Remove the plug from the wall socket and wait until the appliance has cooled down.
- To clean the steam nozzle each time after use, place a suitable container underneath it and turn the rotary control to the ☁/OFF position. This will release the pressure inside the water container and clean the steam nozzle at the same.

- Wipe off the milk frother with a damp cloth once it has cooled down. It should be frequently removed for thorough cleaning; ensure, however, that the appliance has sufficiently cooled down before the frother is removed and cleaned with hot soapy water. To remove any remaining water from the water container, wait until the appliance has cooled down, remove all other accessories and unscrew the lid. Pour out the water through the water fill opening.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- The exterior housing may be wiped with a damp, lint-free cloth.
- The glass jug, filter holder, filter insert and drip tray may be cleaned in warm water using a mild detergent; do not clean these parts in a dish-washer.

Descaling instructions

Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to ensure proper functioning. **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**

When the brewing process takes longer than normal, it is likely that descaling is necessary. Vinegar concentrate may be used for descaling.

- Fill the glass jug to the 4-cup mark with water and add 2 tablespoons of vinegar concentrate.
- Pour the mixture into the water container.
- Let the appliance run through one or two brewing cycles (as described in the section *Making espresso*) with the filter holder and filter insert fitted, but without putting in any coffee.
- As soon as the glass jug has half filled, set the rotary switch to the -symbol.
- Place a suitable container underneath the steam nozzle and turn the rotary control to the steam symbol (). Activate the steam nozzle for around 2 minutes.
- Then set the rotary control to the -symbol, and allow the descaling solution to take effect.
- After approx. 15 minutes, turn the rotary control back to the espresso symbol () and allow the water container to drain completely before turning the rotary control to the /OFF position (place a suitable container underneath the steam nozzle).
- To clean out the system after descaling, operate the appliance twice more with clean water only, activating the steam nozzle for approx 2 minutes after each cycle.
- Rinse the screw-in lid, filter holder and glass jug in clean water.
- **Do not pour descalers into enamelled sinks.**

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Cafetière expresso

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché uniquement sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Ouverture de remplissage avec couvercle à vis
2. Bouton de commande rotatif multifonctions
3. Boîtier
4. Cordon d'alimentation avec fiche
5. Plaque signalétique (à la base)
6. Insert filtre
7. Porte insert filtre
8. Porte-filtre
9. Symbole vapeur
10. Position arrêt
11. Position Pause
12. Lampe témoin
13. Symbole Espresso
14. Mesure à café
15. Accessoire buse à cappuccino/embout

mousseur à lait

16. Tube à vapeur avec buse
17. Bouche de sortie de la chaudière
18. Bac égouttoir amovible
19. Verseuse en verre avec couvercle

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil

avant de le nettoyer.

- La buse à vapeur et le mousseur doivent être nettoyés après chaque utilisation. Nettoyer régulièrement la verseuse en verre avec son couvercle dans de l'eau additionnée de liquide vaisselle.
- *Pour plus d'informations sur le nettoyage, reportez-vous à la section « Entretien et nettoyage ».*
- **Attention !** Une mauvaise utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures.
- **Attention :** La verseuse en verre, le porte insert filtre et le tube à vapeur deviennent chauds pendant l'utilisation et le restent ensuite pendant quelques temps – **fort risque de brûlures.**
- **Attention :** Pendant le

fonctionnement, gardez toujours les mains à l'écart des sorties (sortie chaudière, porte-filtre, buse vapeur) : **il existe un risque de brûlures.**

- L'appareil ne doit pas être installé ou utilisé dans un placard.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.

- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention ! Pendant l'utilisation, le bouchon à vis de l'orifice de remplissage d'eau ne**

doit pas être ouvert et le porte-filtre ne doit pas être retiré !

- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
 - dans les cuisines réservées aux employés dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail similaires,
 - dans des organisations agricoles,
 - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
 - et dans des maisons d'hôtes.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer

sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- **Tournez toujours le bouton de commande rotatif sur la position 'Arrêt – dépressurisation' avant d'ouvrir le couvercle à vis et de retirer le porte-filtre ;** placez un récipient adapté sous la buse vapeur.
- N'ouvrez pas la vapeur si aucun récipient approprié n'a été placé sous la buse vapeur. **Attention :** La vapeur chaude dégagée par la machine risque de vous ébouillanter.
- Avant de mettre sous tension la cafetière expresso, assurez-vous que l'appareil est rempli d'eau et que le porte-filtre, la verseuse en verre et la grille du bac égouttoir sont correctement installés.
- Pendant l'utilisation, l'appareil doit être placé sur une surface plane antidérapante résistant aux éclaboussures et aux tâches.
- Assurez-vous que le cordon ne touche aucune partie chaude de l'appareil.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant qu'il est en fonction.
- Ne pas placer, ni utiliser sur des surfaces chaudes (par ex. les plaques de cuisson ou similaire) ou à proximité de flammes de gaz nues.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - après l'emploi,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Pour débrancher l'appareil, ne tirez jamais sur le cordon électrique, mais tenez la prise en main.
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine; l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis avec ce produit peut poser des risques sérieux à l'utilisateur.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Arrêt automatique

Pour conserver l'énergie, l'appareil s'arrête automatiquement environ 30 minutes après la fin du cycle de percolation.

Si l'appareil est débranché du secteur après l'arrêt automatique, le bouton de commande rotatif doit être remis sur la position  OFF avant que l'appareil soit à nouveau branché.

Fonctionnement

Bouton de commande rotatif multifonctions

La commande multifonctions permet les fonctions suivantes :

-  Espresso : Sortie eau chaude ouverte, résistance sous tension.
-  Pause : L'appareil ne chauffe plus, mais il est toujours sous pression
-  Arrêt : L'appareil est arrêté ; il n'est plus sous pression
-  Vapeur : Buse vapeur est ouverte, la résistance sous tension.

Voyant

Le voyant rouge s'allume lorsque la résistance est sous tension et le cycle de percolation en cours.

Avant la première utilisation

Sortez entièrement l'appareil de son emballage et retirez tous les matériaux d'emballage. Ne pas décoller l'autocollant de sécurité. Nettoyez toutes les parties amovibles tel indiqué dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.

Avant de préparer un espresso pour la première fois, faites effectuer à l'appareil deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité maximale d'eau tel indiqué au paragraphe *Préparation d'un espresso*, mais sans ajouter de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une durée prolongée.

Préparation d'un espresso

- Ouvrez le couvercle à vis en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Remplissez le réservoir d'eau du robinet froide. Sur la carafe en verre figurent les repères de niveaux pour deux ou quatre tasses. Remplissez le réservoir de la quantité d'eau nécessaire à chaque cycle de percolation uniquement (2 tasses minimum - 4 tasses maximum).
- Remettez le couvercle, puis refermez-le en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Placez l'insert filtre dans le porte-filtre.
- A l'aide de la cuillère doseuse, remplissez l'insert filtre de la quantité de café moulu désirée ; servez-vous du dos de la cuillère pour tasser **légèrement** le café. Les repères marqués sur la paroi de l'insert filtre vous indiquent la quantité de café à utiliser.
- Retirez tout excédent de café du bord du porte-filtre.
- Installez le porte-filtre sous la sortie d'eau chaude, sa poignée vers la gauche. Pour verrouiller, tournez fermement la poignée vers la droite jusqu'à ce qu'elle se positionne sous le symbole verrouillage (.
- Placez la verseuse en verre munie de son couvercle sur la grille du bac d'égouttage, sous le porte-filtre.
- Assurez-vous que l'ouverture dans le couvercle se trouve sous l'ouverture du porte-filtre.

- Branchez l'appareil sur une prise murale et tournez le bouton de commande rotatif sur le symbole expresso (). Le voyant rouge s'allume.
- Après une brève attente, l'eau se met à bouillir, puis la pression force l'eau bouillante à travers l'insert filtre dans la verseuse en verre.
- Attendez que toute l'eau soit passée avant de tourner le bouton de commande rotatif sur la position . Le voyant lumineux s'éteint.
- Vous pouvez maintenant retirer la verseuse de l'appareil.
- Pour libérer l'excès de pression du réservoir d'eau et **dépressuriser** l'appareil, placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur la position  / OFF. Attendez l'arrêt d'émission de vapeur.
- Après une période de refroidissement suffisante, le porte-filtre peut être retiré pour être nettoyé. L'insert filtre peut être maintenu dans le porte-filtre à l'aide du dispositif de blocage, facilitant ainsi le nettoyage.
- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- Videz toujours le bac égouttoir avant qu'il ne soit trop plein afin d'éviter qu'il ne déborde.

cappuccino/l'embout moussEUR à lait.

- Remplissez un récipient adapté et résistant à la chaleur d'environ 100 ml de lait frais du réfrigérateur.
- Pour empêcher le lait de déborder pendant le cycle « mousse », ne remplissez le récipient qu'à moitié.
- Fixez l'embout moussEUR à lait sur la buse vapeur.
- Lors de la préparation de la quantité désirée d'expresso, il est préférable de préparer quatre tasses en un seul cycle.
- La vapeur peut être utilisée dès que la verseuse en verre est à moitié remplie de café expresso fraîchement préparé. Lors de la préparation d'une plus petite quantité de café expresso, la vapeur peut être tirée juste avant la fin du cycle de percolation.
- Tournez le bouton de commande rotatif sur la position  et placez le récipient sous la buse vapeur de façon à ce que l'embout moussEUR à lait soit entièrement plongé dans le lait.
- Tournez le bouton de commande rotatif sur la position . La buse vapeur est maintenant ouverte.
- Faites tourner le récipient pendant environ 40-45 secondes.
- Lorsque le lait a suffisamment moussé, remettez le bouton de commande multifonctions sur le symbole expresso () pour continuer le cycle de percolation.
- Une fois l'expresso prêt, placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur la position  / OFF. Attendez l'arrêt d'émission de vapeur.

Préparation d'un cappuccino

Pendant la préparation de l'expresso, vous pouvez préparer le lait moussant pour le cappuccino à l'aide de la buse à

- Servez-vous d'une cuillère pour étaler la mousse de lait sur l'expresso. Le rapport idéal mousse/expresso doit être d'1/3 expresso, 1/3 lait chaud et 1/3 mousse de lait.

Fonction vapeur

- Remplissez d'eau la verseuse en verre jusqu'au niveau le plus bas et versez cette eau dans le réservoir d'eau.
- Versez le lait à faire mousser (ou autre boisson à réchauffer) dans un récipient adapté et résistant à la chaleur (ne remplissez la carafe qu'à moitié tout au plus).
- Pour faire mousser du lait, l'embout mousseur à lait doit être fixé sur la buse vapeur.
- Placez le récipient sous la buse vapeur équipée de l'embout mousseur à lait de façon à ce que l'embout reste à tout moment immergé dans le lait.
- Tournez le bouton de commande rotatif sur le symbole vapeur (☁). La buse vapeur est maintenant ouverte.
- Après un bref temps de chauffage, la vapeur est émise.
- Faites tourner le récipient pendant environ 40-45 secondes.
- Une fois que l'émission de vapeur n'est plus nécessaire, placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur la position ☁/OFF. Attendez l'arrêt d'émission de la vapeur.

Entretien et nettoyage

- Débranchez l'appareil de la prise murale et attendez que l'appareil refroidisse.
- Pour nettoyer la buse vapeur après chaque utilisation, placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur la position ☁/OFF. Ceci dépressurise le réservoir et aidera à nettoyer la buse vapeur.
- Essuyez l'extérieur de l'embout mousseur à lait avec un chiffon humide une fois qu'il a refroidi. L'embout mousseur à lait doit être retiré fréquemment pour un nettoyage en profondeur ; cependant, assurez-vous que l'appareil ait suffisamment refroidi avant de retirer l'embout mousseur à lait et nettoyez-le à l'eau chaude savonneuse. Pour vider tout restant d'eau du réservoir à eau, attendez le refroidissement de l'appareil, retirez tous les accessoires et dévissez le couvercle. Videz l'eau par l'ouverture de remplissage.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ni de détergents très puissants.
- Le boîtier peut être essuyé avec un chiffon légèrement humide.
- La verseuse en verre et son couvercle, le porte-filtre, insert filtre et bac égouttoir peuvent être lavés à l'eau tiède additionnée d'un peu de détergeant doux ; ne lavez pas ces éléments au lave-vaisselle.

Détartrage

En fonction de la qualité de l'eau (teneur en calcaire) de votre localité ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement. **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**

Lorsque le cycle de percolation prend plus longtemps que normal, un détartrage peut être nécessaire. Du vinaigre concentré peut être utilisé pour le détartrage.

- Remplissez la verseuse d'eau jusqu'au repère 4 tasses et ajoutez 2 cuillères à soupe de vinaigre concentré.
- Versez le mélange dans le réservoir.
- Laissez l'appareil effectuer un ou deux cycles de percolation (tel indiqué au paragraphe *Préparation d'un expresso*), porte-filtre et filtre en place, mais sans y ajouter de mouture de café.
- Dès que la verseuse en verre est à moitié remplie, tournez le bouton de commande rotatif sur le symbole ②.
- Placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur le symbole vapeur (☁). Activez la buse vapeur pendant environ 2 minutes.
- Tournez ensuite le bouton de commande rotatif sur le symbole ① et laissez la solution de détartrage faire effet.

- Au bout d'environ 15 minutes, tournez à nouveau le bouton de commande rotatif sur le symbole expresso (☕) et laissez le réservoir se vider entièrement avant de tourner le bouton de commande sur la position ☁ / OFF (placez un récipient adapté sous la buse vapeur).
- Pour rincer le système après le détartrage, faites fonctionner l'appareil deux fois uniquement avec de l'eau pure, en activant la buse vapeur pendant environ 2 minutes après chaque cycle.
- Rincez le couvercle à vis, le porte-filtre et la verseuse en verre à l'eau claire.
- **Ne pas vider de produits de détartrage dans des éviers en émail.**

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi.

Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat.

Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Espresso-apparaat

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Water vulopening met inschroefdeksel
2. Veelvoudige functie draaischakelaar
3. Huizing
4. Stekker met snoer
5. Typeplaatje (aan onderzijde)
6. Filterinzet
7. Filter inzethouder
8. Filterhouder
9. Stoomsymbool
10. Uit positie
11. Pauze positie
12. Controlelampje
13. Espressosymbool
14. Maatlepel
15. Melkschuimer
16. Stoompijp met stoomtuit
17. Boileruitlaat
18. Verwijderbare druiplaat

19. Glazen karaf met deksel

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- De stoom spuitmond en de opschuimhulp moeten

- na elk gebruik worden gereinigd. Reinig de glazen kan met deksel regelmatig in een sopje.
- *Raadpleeg het hoofdstuk "Onderhoud en schoonmaken" voor meer informatie over reinigen.*
 - **Waarschuwing!** Gebruik van een defect apparaat kan letsel veroorzaken.
 - **Pas op:** De glazen karaf, filter houder en stoompijp worden heet tijdens gebruik en zullen dit nog enige tijd daarna blijven- **acuut gevaar voor verbranding.**
 - **Waarschuwing:** Zorg er altijd voor dat men tijdens gebruik handen weghoudt van de uitlaat openingen (boileruitlaat, filterhouder, stoomtuit) - **gevaar voor verbranding.**
 - Het apparaat mag niet in een kast worden geïnstalleerd of gebruikt.
 - Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
 - Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
 - Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze

tenminste 8 jaar oud zijn.

- Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing! De schroefdrop van de watervulopening mag tijdens gebruik niet worden geopend en de filterhouder mag niet worden verwijderd!**
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in keukens voor werknemers in winkels, kantoren en andere soortgelijke werkomgevingen,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
 - in bed-and breakfast

gasthuizen.

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- **Altijd de draaibare schakelaar naar 'Uit – Ontkoppel' zetten voordat men de inschroefdeksel opent en de filterhouder verwijderd;** plaats een geschikte container onder de stoomtuit.
- Open nooit het stoomventiel tenzij een geschikte container onder de stoomtuit geplaatst is. **Pas op:** Er is gevaar voor verbranding wanneer hete stoom wordt uitgestoten.
- Voordat men het espresso-apparaat aanzet, moet men zorgen dat het apparaat met water gevult is, en dat de filterhouder, glazen karaf en de druipplaat juist geïnstalleerd zijn.
- Tijdens gebruik, moet men het apparaat op een horizontaal, non-slip oppervlak plaatsen, beschermt tegen spetteren en vlekken.
- Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat.
- Laat dit espresso-apparaat niet onbeheerd achter wanneer deze in gebruik is.

- Niet plaatsen of gebruiken op hete oppervlakken (bijv. Kookplaten of iets dergelijks) of in de buurt van open gasvlammen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bv. door verstikking.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt,
 - na gebruik.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen.
- Gebruik alleen originele bijbehorende onderdelen; gebruik van hulpstukken anders dan deze bijgelevert door de fabrikant kunnen zeer gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Automatische uitschakeling

Om energie te besparen zal het apparaat ongeveer 30 minuten, nadat de brouw cyclus is voltooid, zichzelf automatisch uitschakelen.

Als het apparaat na de automatische uitschakeling van het lichtnet is ontkoppeld, moet de draaiknop naar zijn  / OFF uit positie gedraaid worden voordat het apparaat weer verbonden wordt.

Gebruik

Veelvoudige functie draaischakelaar

De veelvoudige functie schakelaar heeft de volgende standen:



Espresso: Heet water uitlaat open, verhittingselement aangeschakeld.



Pauze: het opwarmen is uitgeschakeld, maar het apparaat is nog steeds onder druk.



Uit: Het apparaat is uitgeschakeld; de druk is verlost.



Stoom: Stoomtuit open, verhittingselement aangeschakeld.

Controlelampje

Het rode controlelampje is aan wanneer het verhittingselement is aangeschakeld en het brouwen is aan de gang.

Voor het eerste gebruik

Pak het apparaat geheel uit en verwijder al het inpakmateriaal. Niet de veiligheidssticker verwijderen. Maak alle losse onderdelen schoon zoals beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*. Voordat men voor de eerste keer espresso gaat maken moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water zoals beschreven in de sectie *Maken van espresso*, maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft.

Maken van espresso

- Open de inschroefdeksel door deze linksom te draaien.
- Vul de container met koud kraanwater. De glazen karaf geeft een level markering voor twee of vier koppen aan. De aangegeven hoeveelheid water moet voor iedere brouwcycle gebruikt worden. (min 2 koppen - max. 4 koppen).
- Plaats de deksel terug en draai deze rechtsom om te sluiten.
- Plaats de filterinzet in de filterhouder.
- Gebruik de maatlepel om de filterinzet te vullen met de gewenste hoeveelheid espresso koffie; gebruik de achterkant van de lepel om de koffie **lichtelijk** aan te drukken. Vulmarkering voor de juiste hoeveelheid espresso koffie kan men vinden aan de binnenkant van de filterinzet.
- Verwijder de overtollige koffie van de rand van de filterhouder.
- Pas de filterhouder op de heet water uitlaat met de hendel naar links gedraait. Om vast te zetten, draai de hendel stevig naar rechts totdat het in plaats sluit onder het sluitingssymbool ().
- Plaats de glazen karaf met de deksel op de druiplaat onder de filterhouder.
- Zorg ervoor dat de deksel opening juist onder de filterhouder geplaatst is.
- Stop de stekker in het stopcontact en draai de draaibare controle naar het espressosymbool (). Het rode controlelampje zal nu aangaan.
- Na een korte tijd het water zal gaan koken en wordt dan onder druk door de filterinzet geforceerd in de glazen karaf.
- Wacht totdat al het water doorgedrukt is

voordat men de draaibare controle naar de  positie zet. Het controlelampje gaat uit.

- De karaf kan nu van het apparaat verwijderd worden.
- Om de overdadige druk van de watercontainer te verwijderen en **decomprimeer** het apparaat, plaats een geschikte container onder de stoomtuit en zet de draaibare controle naar de  / OFF positie. Wacht totdat er geen stoom meer word uitgestoten.
- Nadat het apparaat voldoende afgekoelt is mag de filterhouder verwijderd worden om schoon te maken. Het filterinzet kan op zijn plaats gehouden worden, terwijl men het leeg maakt, door middel van de zeefhouder op de handgreep.
- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het espresso-apparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- Maak altijd regelmatig de druiplaat leeg om overstromen te voorkomen.

Maken van cappuccino

Terwijl de espresso gemaakt word, kan men de melkschuimer gebruiken om de melk te laten schuimen, wat nodig is voor het maken van cappuccino.

- Vul een geschikte hittebestendige kan met ongeveer 100 ml verse, koude melk van de ijskast.
- Om te voorkomen dat de melk overstromt tijdens het schuim proces moet de kan niet meer dan half gevult worden.
- Pas de melkschuimer op de stoomtuit.

- Wanneer men de gewenste hoeveelheid espresso bereid, is het best om vier koppen in één cycle te maken.
- De stoom kan gebruikt worden zodra de glazen karaf half gevult is met verse espresso koffie. Wanneer men kleinere hoeveelheden espresso bereidt, kan men de stoom aftappen juist voordat de brouwcycle klaar is en al de espresso door het systeem gepasseert is.
- Draai de draaibare controle naar de  positie en plaats de kan onder de stoomtuit zodanig dat de schuimer net ondergedompeld is in de melk.
- Draai de draaibare controle naar de  positie. De stoomtuit is nu open.
- Beweeg de kan in een draaiende motie voor ongeveer 40-45 seconden.
- Wanneer de melk voldoende opgeschuimt is, draai de schakelaar terug naar het espresso symbool () om met de espresso cycle verder te gaan.
- Zodra de espresso klaar is, plaats een geschikte container onder de stoomtuit en draai de draaibare controle naar de  / OFF positie. Wacht totdat er geen stoom meer uitgestoten word.
- Gebruik een lepel om het melkschuim over de espresso uit te spreiden. De juiste verhouding moet 1/3 espresso, 1/3 hete melk en 1/3 melkschuim zijn.

Aparte stoom functie

- Vul de glazen karaf met water tot de laagste level markering en giet het in de watercontainer.
- Giet de melk welke men wil schuimen (of een andere vloeistof die men wil opwarmen) in een geschikte hittebestendige kan (vul de kan maximaal tot de helft).
- Voor schuimen van melk, moet men de melkschuimer op de stoomtuit passen.
- Plaats de kan zodanig onder de stoomtuit/melkschuimer zodat de melkschuimer ten aller tijde ondergedompeld is in de melk.
- Draai de draaibare controle naar het stoomsymbool (). De stoomtuit is nu open.
- Na een korte opwarm periode, stoom zal uitgestoten worden.
- Beweeg de kan in een draaiende motie voor ongeveer 40-45 seconden.
- Zodra de stoomfunctie niet meer nodig is, plaats een geschikte container onder de stoomtuit en draai de draaibare controle naar de  / OFF positie. Wacht totdat er geen stoom meer word uitgestoten.

Onderhoud en schoonmaken

- Verwijder de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat is afgekoelt.
- Om de stoomtuit na ieder gebruik schoon te maken, moet men een geschikte container onder de stoomtuit plaatsen en draai dan de draaibare controle naar de  OFF positie. Dit zal de druk verwijderen van de watercontainer en, tegelijkertijd, de stoomtuit schoonmaken.
- Veeg de buitenkant van de melkschuimer schoon met een vochtige doek wanneer het is afgekoelt. De melkschuimer moet regelmatig verwijderd worden om goed schoon te maken; zorg ervoor dat het apparaat voldoende afgekoelt is voordat men de schuimer verwijderd en schoonmaakt men heet water en zeep. Om achtergebleven water te verwijderen van de watercontainer, wacht totdat het apparaat geheel is afgekoelt, verwijder alle andere onderdelen en schroef het deksel los. Giet er het water uit via de vulopening.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.
- De huizing mag schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.
- De glazen karaf, filterhouder, filterinzet en druiplaat mogen schoongemaakt worden met warm water en een zachte zeep, maak deze onderdelen niet schoon in de vaatwasmachine.

Ontkalken

Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag). **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**

Wanneer het brouwproces langer dan normaal duurt, is het mogelijk dat men het apparaat moet ontkalken. Ontkalken kan met een azijn concentraat.

- Vul de glazen karaf met water tot aan het 4-kopjes merkteken en voeg 2 eetlepels azijn concentraat toe.
- Giet het mengsel in de watercontainer.
- Laat het apparaat één of tweemaal de brouwcycclus doorlopen (zoals beschreven in de paragraaf *Maken van espresso*) met de filterhouder en filter inzet geplaatst, maar zonder gebruik van koffiepoeder.
- Zodra de glazen karaf halfvol is, moet men de draaibare schakelaar naar het  symbool zetten.
- Plaats een geschikte container onder de stoomtuit en draai de draaibare controle naar het stoomsymbool (). Activeer de stoomtuit voor ongeveer 2 minuten.
- Zet de draaibare controle hierna naar het -symboolen laat de ontkalkingsvloeistof werken.
- Na ongeveer 15 minuten, draai de draaibare controle terug naar het espressosymbool () en laat de watercontainer compleet leeglopen voordat men de draaibare controle geheel naar de  OFF positie zet. (plaats

een geschikte container onder de stoomtuit).

- Om het systeem schoon te maken na het ontkalken, gebruik het apparaat 2 keer met alleen schoon water, activeer de stoomtuit voor ongeveer 2 minuten na iedere cycle.
- Spoel de inschroef deksel, filterhouder en glazen karaf af in schoon water.
- **De ontkalkingsvloeistof niet in geëmailleerde gootstenen gieten.**

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart

weggegooid worden van het

huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recylen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Cafetera expresso

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Este aparato se debe conectar solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Apertura para la introducción de agua con tapa de rosca
2. Interruptor giratorio multi-funciones
3. Carcasa
4. Cable de corriente con enchufe macho
5. Etiqueta de voltaje (en la parte inferior)
6. Filtro
7. Soporte del filtro
8. Portafiltro
9. Símbolo de vapor
10. Posición apagado
11. Posición de pausa
12. Luz indicadora
13. Símbolo de expresso
14. Cuchara de medición
15. Espumador para leche

16. Conducto de vapor con vaporizador
17. Salida de la caldera
18. Bandeja recoge gotas desmontable
19. Jarra de cristal con tapa

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado

por completo.

- La boquilla de vapor y el espumador deben limpiarse después de cada uso. Limpie regularmente la jarra de vidrio con agua jabonosa.

- *Para más información sobre la limpieza, consulte el apartado «Mantenimiento y limpieza».*

- **¡Advertencia!** El uso incorrecto del aparato puede provocar lesiones.

- **Precaución:** La jarra de cristal, el soporte del filtro y el conducto de vapor se calientan durante su uso y se mantienen calientes durante cierto tiempo después – **podría sufrir quemaduras.**

- **Precaución:** Mantenga siempre las manos alejadas de las aperturas

de salida (salida de la caldera, portafiltro, vaporizador) durante el funcionamiento - **peligro de quemaduras.**

- El aparato no debe colocarse ni usarse dentro de un armario.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que

los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.

- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- **¡Advertencia! Cuando el aparato está en uso, no debe retirar el tapón de rosca del orificio de llenado de agua ni el portafiltros.**

- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en las cocinas de los empleados de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo similares,
 - en empresas agrícolas,

- por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,

- en casas rurales.

- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- **Antes de abrir la tapa de rosca y retirar el portafiltro, sitúe siempre el interruptor giratorio en la posición 'Off – Release' ('Apagado – Expulsar');** coloque un recipiente adecuado bajo el vaporizador.
- No abra el vaporizador a menos que debajo haya colocado un recipiente adecuado. **¡Cuidado:** Existe peligro de quemaduras por el vapor caliente emitido.
- Antes de encender la cafetera, compruebe que el depósito de agua está lleno, y que el soporte del filtro, la jarra de cristal y la bandeja recogegotas están correctamente colocados.
- Durante su funcionamiento, el aparato debe estar colocado sobre una superficie nivelada, antideslizante, resistente a salpicaduras y manchas.

- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente.
- Vigile la cafetera eléctrica durante su uso.
- No lo coloque ni lo utilice sobre superficies calientes (por ejemplo, vitrocerámicas o similares) ni cerca de llamas de gas abiertas.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Desenchufe siempre el aparato
 - si hay una avería,
 - antes de limpiarlo, y
 - después del uso.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca debe tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- No deje luego el cable colgando.
- Utilice solo accesorios originales; el uso de accesorios distintos a los suministrados por el fabricante puede ser peligroso para el usuario.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Desconexión automática

Para ahorrar energía, el aparato se apagará automáticamente cuando hayan transcurrido aproximadamente 30 minutos desde que finalizó el ciclo de elaboración de café.

Si después de la desconexión automática del aparato, se desconecta de la red eléctrica, el control giratorio se debe situar en la posición  **OFF** antes de volver a conectar el aparato.

Funcionamiento

Interruptor giratorio multi-funciones

El interruptor multi-funciones tiene las siguientes posiciones de ajuste:



Expresso: Salida de agua caliente abierta, el elemento térmico está activado.



Pausa: el elemento térmico no está activado, pero está bajo presión



Apagar: El aparato se está apagando; está descargando la presión



Vapor: Vaporizador abierto, el elemento térmico está activado.

Luz indicadora

La luz indicadora roja se enciende cuando el elemento térmico está activado y se está elaborando el café.

Antes de usarla por primera vez

Desembale el aparato por completo y retire todo el material de embalaje. No retire el adhesivo de seguridad. Limpie todas las piezas desmontables siguiendo las instrucciones de la sección *Mantenimiento y limpieza*.

Antes de preparar un expresso por primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua tal y como indica la sección *Elaboración de café expresso*, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo.

Elaboración de café expresso

- Abra la tapa de rosca girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Llene el depósito con agua fría del grifo. La jarra de cristal tiene marcas de nivel para dos o cuatro tazas. Utilice sólo la cantidad de agua necesaria para cada ciclo de elaboración de café (mín. 2 tazas - máx. 4 tazas).
- Vuelva a colocar la tapa y ciérrela girando en el sentido de las agujas del reloj.
- Coloque el filtro dentro del soporte del filtro.
- Utilice la cuchara de medición para llenar el filtro con la cantidad deseada de café tipo expresso; utilice el reverso de la cuchara para presionar **ligeramente** el café molido. Las marcas de nivel para indicar la cantidad correcta de café se encuentran en el interior del filtro.

- Retire el café sobrante del borde del filtro.
- Coloque el portafiltro en la apertura de salida de agua caliente con el mango dirigido hacia la izquierda. Para ajustarlo, gire el mango firmemente hacia la derecha hasta quedar bloqueado correctamente debajo del símbolo de cierre ()
- Deslice la jarra de cristal con su tapa colocada en el lugar correspondiente sobre la bandeja recogegotas y bajo el soporte del filtro.
- Compruebe que la apertura de la tapa está correctamente situada bajo el soporte del filtro.
- Enchufe el cable en una toma de corriente adecuada y gire el interruptor hasta el símbolo de expresso (). La luz indicadora roja se enciende.
- Después de unos segundos el agua comenzará a hervir y la presión empujará el agua para que atraviese el filtro y se vierta en la jarra de cristal.
- Antes de girar el interruptor giratorio hasta la posición , espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro. La luz indicadora se apagará.
- Ahora podrá retirar la jarra de cristal del aparato.
- Para descargar el exceso de presión del recipiente de agua y **despresurizar** el aparato, coloque un recipiente adecuado debajo del vaporizador y gire el interruptor hasta la posición  / OFF. Espere hasta que no salga más vapor.
- Después de un periodo de enfriamiento, el portafiltro se podrá extraer para limpiarlo. El filtro se puede sujetar en su

posición mientras se vacía mediante el enganche en el mango del filtro.

- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de expresso, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- Vacíe siempre la bandeja recogegotas con suficiente antelación para evitar derramar su contenido.

Elaboración de café capuchino

Mientras se elabora el café expresso, Vd. puede utilizar el espumador y preparar la leche necesaria para el capuchino.

- Llene una jarra termorresistente de tamaño adecuado con aproximadamente 100 ml de leche fría y fresca del frigorífico.
- Para evitar que la leche caiga durante el proceso de espumado, la jarra debe llenarse solo hasta la mitad de su capacidad.
- Coloque el espumador de leche en el vaporizador.
- Al preparar la cantidad deseada de café expresso, es preferible preparar cuatro tazas en un solo ciclo.
- El vapor se puede extraer cuando la jarra de cristal esté llena hasta la mitad de su capacidad con café expresso. Cuando prepare una cantidad menor de café expresso, el vapor se puede extraer justo antes de concluir el ciclo de elaboración de café y de que todo el café expresso haya salido del sistema.
- Gire el interruptor hasta la posición ① y coloque la jarra debajo del vaporizador de modo que el espumador de leche

esté solo sumergido en la leche.

- Gire el interruptor hasta la posición . El vaporizador ya está abierto.
- Mueva la jarra con movimiento circular durante aproximadamente 40-45 segundos.
- Cuando haya espumado la leche suficientemente, gire de nuevo el interruptor hasta el símbolo de expresso () para continuar con el ciclo de elaboración de expresso.
- Cuando el expresso esté preparado, coloque un recipiente adecuado debajo del vaporizador y gire el interruptor hasta la posición /OFF. Espere hasta que no salga más vapor.
- Utilice una cuchara para repartir la espuma de la leche encima del expresso. La proporción adecuada debe ser 1/3 expresso, 1/3 leche caliente y 1/3 espuma de leche.

Función independiente de vapor

- Llene la jarra de cristal con agua hasta la señal del nivel mínimo y vierta el agua en el recipiente para el agua.
- Sirva la leche que desea espumar (u otra bebida que desee calentar) en una jarra termorresistente (llene la jarra como máximo hasta la mitad).
- Para espumar leche, el espumador de leche se debe colocar en el vaporizador.
- Coloque la jarra debajo del vaporizador/espumador de modo que el espumador esté solo sumergido en la leche durante todo el proceso.
- Gire el interruptor hasta el símbolo del vapor (). El vaporizador ya está abierto.

- Después de un breve periodo de calentamiento, saldrá el vapor.
- Mueva la jarra con un movimiento circular durante 40-45 segundos.
- Cuando ya no necesite la función del vaporizador, coloque un recipiente adecuado debajo del vaporizador y sitúe el interruptor en la posición  / OFF. Espere hasta que no salga más vapor.

Mantenimiento y limpieza

- Desenchufe el cable de la toma de corriente y espere hasta que el aparato se haya enfriado.
- Para limpiar el vaporizador después de cada utilización, coloque un recipiente adecuado debajo del vaporizador y gire el interruptor hasta la posición  / OFF. Este proceso despresurizará el depósito de agua y, a la vez, facilitará la limpieza del vaporizador.
- Limpie el exterior del espumador de leche con un paño húmedo cuando se haya enfriado. El espumador de leche se debe extraer con frecuencia para limpiarlo detenidamente; no obstante deberá asegurarse de que el aparato se haya enfriado suficientemente antes de extraerlo y limpiarlo con agua caliente y jabón. Para extraer el agua sobrante del recipiente de agua, espere hasta que el aparato se haya enfriado, extraiga los demás accesorios y desenrosque la tapa. Extraiga el agua por la apertura de llenado.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.

- La carcasa se puede limpiar con un paño húmedo que no suelte pelusa.
- La jarra de cristal, el soporte del filtro, el filtro y la bandeja recogegotas se pueden limpiar en agua templada utilizando un detergente suave; no limpie estas piezas en el lavavajillas.

Descalcificación

Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos). **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**

Cuando el proceso de elaboración de café se prolongue durante más tiempo que el normal, probablemente sea necesario descalcificar el aparato. Para descalcificar el aparato se puede utilizar vinagre concentrado.

- Llene la jarra de cristal con agua hasta la señal de 4-tazas y añada 2 cucharadas soperas de vinagre concentrado.
- Vierta la mezcla en el depósito de agua.
- Permita que el aparato funcione durante uno o dos ciclos (según se describe en la sección *Elaboración de expresso*) con el portafiltro y el filtro colocados, pero sin añadir café.
- Cuando la jarra de cristal esté medio llena, gire el interruptor hasta el símbolo .

- Coloque un recipiente adecuado debajo del vaporizador y gire el interruptor hasta la posición de vapor (☺). Active el vaporizador durante aproximadamente 2 minutos.
- Después sitúe el interruptor en la posición del símbolo (Ⓜ) y espere a que la solución descalcificadora surta efecto.
- Después de aproximadamente 15 minutos, vuelva a colocar el interruptor en la posición de expreso (☺) y permita que el recipiente de agua se vacíe por completo antes de volver a colocar el interruptor en la posición ☺ / OFF (coloque un recipiente adecuado debajo del vaporizador).
- Para limpiar el sistema después de la descalcificación, ponga el aparato en funcionamiento dos veces más solo con agua limpia, activando el vaporizador durante aproximadamente 2 minutos después de cada ciclo.
- Enjuague la tapa, el soporte del filtro y la jarra de cristal con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Macchina per caffè espresso

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Apertura di rabbocco dell'acqua con coperchio a vite
2. Manopola multifunzione
3. Corpo principale
4. Cavo d'alimentazione con spina
5. Targhetta portadati (nella parte inferiore)
6. Accessorio filtro
7. Supporto per l'accessorio filtro
8. Portafiltro
9. Simbolo vapore
10. Posizione di spento (off)
11. Posizione di pausa
12. Spia luminosa
13. Simbolo caffè espresso

14. Misurino dosatore
15. Dispositivo per montare il latte
16. Tubo vapore con erogatore
17. Foro per l'erogazione del caffè
18. Vaschetta raccogli gocce amovibile
19. Caraffa in vetro con coperchio

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito

- dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Pulite l'erogatore e il dispositivo per montare il latte dopo ogni utilizzo. Lavate regolarmente la caraffa in vetro con coperchio con acqua e detersivo.
 - Per informazioni più dettagliate, consultate la sezione "*Manutenzione e pulizia*".
 - **Avvertenza!** L'uso improprio del dispositivo può causare lesioni.
 - **Avvertenza:** La caraffa di vetro, il portafiltro e il tubo vapore diventano molto caldi durante l'uso e restano caldi anche per un certo tempo dopo - **c'è il grosso rischio di scottarsi.**
 - **Avvertenza:** Durante il funzionamento dell'apparecchio tenete le mani ben lontane da tutti i fori della macchina (bocchetta del serbatoio, portafiltro, erogatore di vapore) - **c'è il serio pericolo di riportare scottature.**
 - Non inserite né utilizzate il dispositivo all'interno di armadi.
 - Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di

sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza! Non aprite il coperchio a vite dell'apertura di rabbocco dell'acqua e non cercate di rimuovere il portafiltro durante il funzionamento.**
- Questo apparecchio è

studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio

- in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - in aziende agricole,
 - da clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
 - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
 - **Impostate sempre la manopola multifunzione sulla posizione di "spento (off) – rilascio" prima di aprire il coperchio a vite e di rimuovere il portafiltro;** sistemate un contenitore adatto sotto l'erogatore di vapore.
 - Non aprite l'erogatore a meno che non abbiate sistemato sotto un contenitore

adatto. **Attenzione:** Il vapore caldo emesso potrebbe causare scottature.

- Prima di mettere in funzione la macchina per caffè espresso, assicuratevi che l'apparecchio sia stato riempito di acqua, e che il portafiltro, la caraffa di vetro e la vaschetta raccogliogocce siano stati inseriti correttamente.
- Per utilizzare l'apparecchio, sistematelo su di una superficie piana, antiscivolo, impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie.
- Non permettete che il cavo di alimentazione si trovi a contatto con gli elementi caldi dell'apparecchio.
- Non lasciate incustodita la macchina per caffè espresso mentre è in funzione.
- Non lasciate né utilizzate il dispositivo vicino a superfici calde (ad es. fornelli accessi o simili) o a contatto diretto con fiamme libere.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Disinserite sempre la spina dalla presa
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio,
 - dopo l'uso.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente a muro, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Adoperate solo gli accessori originali; l'uso di accessori diversi da quelli forniti in dotazione dal produttore potrebbero

rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.

- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Spegnimento automatico

Per risparmiare energia, l'apparecchio si spegnerà automaticamente dopo circa 30 minuti dal completamento del ciclo di infusione.

Se avete scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica dopo il suo spegnimento automatico, dovete riportare la manopola di comando sulla posizione  OFF prima di ricollegare l'apparecchio alla corrente elettrica.

Funzionamento

Manopola multifunzione

La manopola multifunzione permette le seguenti impostazioni:



Caffè espresso: erogatore di acqua calda aperto, elemento riscaldante attivato.



Pausa: la funzione di riscaldamento è disattivata, ma l'apparecchio resta sotto pressione



Spento (off): l'apparecchio è spento; la pressione comincia a calare



Vapore: erogatore di vapore aperto, elemento riscaldante attivato.

Spia luminosa

La spia luminosa rossa si accende quando l'elemento riscaldante è acceso ed è in esecuzione il ciclo di infusione.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Togliete l'apparecchio dalla scatola e eliminate tutto il materiale di imballaggio. Non rimuovete le etichette di sicurezza. Pulite tutti gli elementi rimovibili secondo quanto descritto nel paragrafo *Manutenzione e pulizia*.

Prima di preparare il primo caffè espresso, fate eseguire alla macchina due o tre cicli di infusione con la quantità massima di acqua indicata, secondo quanto descritto nel paragrafo *Preparazione del caffè espresso* ma senza aggiungere polvere di caffè. Tale operazione dovrà essere effettuata anche nel caso in cui l'apparecchio sia rimasto inutilizzato per un periodo prolungato.

Preparazione del caffè espresso

- Aprite il coperchio a vite, ruotandolo in senso antiorario.
- Riempite il serbatoio con acqua di rubinetto fredda. La caraffa di vetro riporta delle tacche di livello per due o quattro tazze. Utilizzate solo la quantità di acqua necessaria per ogni ciclo di infusione (min. 2 tazze - max. 4 tazze).
- Risistemate il coperchio e chiudetelo ruotandolo in senso orario.
- Inserite l'accessorio filtro nel portafiltro.
- Aiutatevi con il misurino dosatore in dotazione per introdurre la quantità desiderata di caffè per espresso; con il

manico di un cucchiaino premete il caffè **leggermente**. All'interno dell'accessorio filtro sono incise delle tacche per la misurazione della giusta quantità di caffè necessaria.

- Togliete ogni residuo di caffè dall'orlo del portafiltro.
- Inserite il portafiltro sull'erogatore di acqua calda, tenendo il manico sulla sinistra. Per bloccarlo, fate ruotare il manico con fermezza verso destra sino a bloccarlo in sede sotto il simbolo di blocco (☐➡).
- Dopo aver richiuso la caraffa con il coperchio, inseritela sulla vaschetta raccogliogocce e sotto il portafiltro.
- Assicuratevi che l'apertura sul coperchio sia posizionata correttamente sotto il portafiltro.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta e ruotate la manopola multifunzione portandola sul simbolo del caffè espresso (☐☑). La spia luminosa rossa si accende.
- Dopo un breve lasso di tempo l'acqua comincerà a bollire e dopo sarà spinta dalla pressione nella caraffa di vetro attraverso l'accessorio filtro.
- Aspettate che l'acqua sia fuoriuscita tutta prima di riportare la manopola multifunzione sulla posizione ②. La spia luminosa si spegne.
- Ora potete rimuovere la caraffa dall'apparecchio.
- Per far scaricare la pressione in eccesso dal recipiente dell'acqua e **depressurizzare** l'apparecchio, sistemate un contenitore adatto sotto il tubo vapore e portate la manopola

multifunzione sulla posizione  / OFF.

Aspettate sino a quando non fuoriesce più vapore.

- Dopo un sufficiente periodo di raffreddamento, potete rimuovere il portafiltro per pulirlo. L'accessorio filtro può rimanere all'interno del portafiltro se lo bloccate con l'apposito gancio posto sull'impugnatura del portafiltro.
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere l'apparecchio dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- Svotate sempre a tempo debito la vaschetta raccogliogocce per evitare schizzi.

Preparazione del cappuccino

Mentre state preparando il caffè espresso, è possibile utilizzare il dispositivo per montare il latte e preparare la schiuma di latte necessaria per il cappuccino.

- Riempite una brocca termoresistente con circa 100 ml. di latte fresco, freddo di frigorifero.
- Per evitare schizzi mentre montate il latte, riempite la brocca sino alla metà della sua capacità.
- Inserite il dispositivo montalatte sul tubo vapore.
- Quando preparate il caffè espresso, vi consigliamo di preparare quattro tazze in un unico ciclo.
- Il vapore può essere utilizzato appena la caraffa di vetro si è riempita a metà di caffè espresso fresco. Se preparate delle quantità minori di espresso, è probabile che il vapore si scarichi

completamente prima che il ciclo di infusione sia finito e che il caffè sia passato attraverso il sistema di filtraggio.

- Portate la manopola multifunzione sulla posizione  e sistemate la tazza sotto il tubo vapore in modo che il dispositivo montalatte sia solo appena immerso nel latte.
- Portate la manopola multifunzione sulla posizione . Ora, l'erogatore di vapore è aperto.
- Muovete la tazza con un movimento circolare per circa 40-45 secondi.
- Quando avrete montato sufficientemente il latte, riportate nuovamente l'interruttore sul simbolo del caffè espresso () per continuare il ciclo di infusione del caffè.
- Quando il caffè espresso è pronto, sistemate un contenitore adatto sotto il tubo vapore e ruotate la manopola multifunzione sino alla posizione  / OFF. Aspettate sino a quando non fuoriesce più vapore.
- Con un cucchiaino, distribuite la schiuma di latte sul caffè espresso. La proporzione ideale dovrebbe essere 1/3 di caffè espresso, 1/3 di latte e 1/3 di schiuma di latte.

Funzione vapore

- Riempite di acqua la caraffa di vetro sino alla tacca di livello minimo e versatela nel contenitore di acqua.
- Versate il latte da montare (o un qualsiasi altro liquido da riscaldare) in una brocca termoresistente adatta (riempiendo la brocca solo sino a metà).
- Per montare il latte, dovete inserire il

- dispositivo montalatte sul tubo vapore.
- Sistemate la tazza sotto il tubo vapore/dispositivo montalatte in modo che il dispositivo montalatte resti sempre solo appena immerso nel latte.
- Portate la manopola multifunzione sul simbolo (☕). Ora, l'erogatore di vapore è aperto.
- Dopo un breve lasso di tempo di riscaldamento, comincerà l'emissione del vapore.
- Muovete la tazza con un movimento circolare per circa 40-45 secondi.
- Quando la funzione vapore non servirà più, sistemate un contenitore adatto sotto il tubo vapore e portate la manopola multifunzione sulla posizione ☕/OFF. Aspettate sino a quando non fuoriesce più vapore.

Manutenzione e pulizia

- Togliete la spina dalla presa di corrente elettrica a muro e aspettate che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per pulire il tubo vapore dopo ogni uso, sistemate un contenitore adatto sotto il tubo vapore e portate la manopola multifunzione sulla posizione ☕/OFF. Questo accorgimento serve a scaricare la pressione del serbatoio d'acqua e, contemporaneamente, a pulire l'erogatore di vapore.
- Pulite l'esterno del dispositivo montalatte con un panno umido quando si sarà raffreddato. Il dispositivo montalatte deve essere rimosso frequentemente per pulirlo a fondo: accertatevi, comunque, che l'apparecchio si sia

- raffreddato sufficientemente prima di rimuovere il dispositivo e di lavarlo con acqua calda e sapone. Per eliminare ogni residuo di acqua dal recipiente dell'acqua, aspettate che l'apparecchio si sia raffreddato, togliete tutti gli accessori e svitate il coperchio. Versate via l'acqua residua facendola scorrere dall'apertura di riempimento.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo mai in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- La cassa esterna potrà essere pulita con un panno leggermente umido e non lanuginoso.
- La caraffa di vetro, il portafiltro, la vaschetta raccogli gocce possono essere lavati con acqua calda e un detersivo delicato; non mettete a lavare questi elementi in lavastoviglie.

Disincrostazione dal calcare

Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona e la frequenza di utilizzo degli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, è necessario eseguire periodicamente la disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei), in modo da garantire sempre il buon funzionamento degli apparecchi. **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.** Dei tempi di infusione più lunghi del

normale, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio. Per la disincrostazione, si può utilizzare aceto concentrato.

- Riempite di acqua la caraffa di vetro sino al segno per 4 tazze e aggiungete 2 cucchiaini di aceto concentrato.
- Versare la soluzione nel serbatoio dell'acqua.
- Lasciate che l'apparecchio esegua uno o due cicli di infusione (seguendo le istruzioni descritte nella sezione *Preparazione del caffè espresso*) con il portafiltro e l'accessorio filtro inseriti, ma senza aggiungere polvere di caffè.
- Quando la caraffa di vetro sarà piena a metà, portate la manopola multifunzione sul simbolo ⑩.
- Sistemate un contenitore adatto sotto il tubo vapore e portate la manopola multifunzione sul simbolo vapore (☁).
- Attivate il tubo vapore per circa 2 minuti.
- Dopo, impostate la manopola sul simbolo ⑪ e lasciate che la soluzione disincrostante agisca.
- Dopo circa 15 minuti, portate la manopola multifunzione sul simbolo del caffè espresso (☕) e fate scorrere via tutta l'acqua del recipiente prima di impostare la manopola sulla posizione ☁/OFF (sistemate un contenitore adatto sotto il tubo vapore).
- Per risciacquare il sistema dopo la disincrostazione, mettete in funzione l'apparecchio per un paio di volte ancora inserendo solo acqua fresca e attivando il tubo vapore per circa 2 minuti dopo ogni ciclo.

- Risciacquate il coperchio a vite, il portafiltro e la caraffa di vetro con acqua fresca.
- **Non versate il disincrostante in lavelli smaltati.**

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Espressomaskine

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Oversigt

1. Vandpåfyldningsåbning med skruelåg
2. Multi-funktionel drejeknap
3. Kabinet
4. Ledning med stik
5. Typeskilt (på undersiden)
6. Filterindsats
7. Holder til filterindsatsen
8. Filterholder
9. Dampsymbol
10. Positionen slukket
11. Pauseposition
12. Indikatorlys
13. Espressosymbol
14. Måleske
15. Mælkeskummer
16. Dampsrør med dampmundstykke
17. Bryggetud
18. Aftagelig drypbakke
19. Glaskande med låg

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- Dampdysen og opskumningshjælpen skal rengøres, hver gang de har været i brug. Glaskanden

med låg rengøres regelmæssigt i sæbevand.

- Se afsnittet „*Rengøring og vedligehold*“ for nærmere oplysninger om rengøring.
- **Advarsel!** Det kan medføre skader, hvis apparatet anvendes forkert.
- **Advarsel:** Glaskanden, filterholderen og dampprøret bliver meget varme under brug og vil forblive varme i nogen tid efter - **akut risiko for forbrændinger**.
- **Advarsel:** Hold altid hænderne væk fra apparatets åbninger (bryggetuden, filterholderen, dampmundstykket) da der ved betjening er - **risiko for skoldning**.
- Apparatet må ikke indbygges i et skab og benyttes heri.
- Dette apparat kan benyttes

af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel!**
Vandpåfyldningsåbningens

drejelås må ikke åbnes, når apparatet er i brug, og filterholderen må ikke tages af!

- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i køkkener til ansatte i butikker, på kontorer og lignende arbejdsomgivelser,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- **Drej altid kontakten hen på positionen slukket 'Off – Release' inden skruelåget åbnes eller filterholderen tages af;** placer en egnet beholder under dampmundstykket.
- Åbn ikke for dampventilen medmindre der er placeret en passende beholder under mundstykket. **Advarsel:** Der er risiko for skoldning fra den varme damp der kommer ud af mundstykket.
- Inden der tændes for espressomaskinen skal man se efter om apparatet er blevet fyldt med vand og at filterholderen, glaskanden og drypbakken er placeret korrekt.
- Under brug må apparatet placeres på en jævn skridsikker flade, der tåler vandsprøjt og stænk.
- Lad ikke ledningen komme i berøring med nogle af apparatets varme dele.
- Efterlad ikke espressomaskinen uden opsyn, mens den er i brug.
- Må ikke placeres eller benyttes på varme overflader (f.eks. kogeplader e.l.) eller i nærheden af åbne gasflammer.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden rengøring af apparatet,
 - efter brug.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Benyt kun originale tilbehørsdele; brug af andet tilbehør end det som er leveret fra producenten kan forårsage alvorlig risiko for brugeren.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende

overholdelse af denne brugsanvisning.

Automatisk slukke-funktion

For at spare energi, vil apparatet automatisk slukke af sig selv ca. 30 minutter, efter kaffen er færdigbrygget. Hvis strømforsyningen til apparatet har været afbrudt efter det er blevet slukket automatisk, skal multi-funktions knappen drejes til  / OFF positionen, før apparatet tilsluttes igen.

Betjening

Multi-funktionel drejeknap

Den multi-funktionelle drejeknap har følgende indstillinger:

-  Espresso: Bryggetuden er åben, varmeelementet er tændt.
-  Pause: Varmeelementet er slukket, men apparatet er stadig under tryk
-  / OFF Off/slukket: Apparatet er slukket; trykket udløses
-  Damp: Dampmundstykket er åbent, varmeelementet er tændt.

Indikatorlys

Det røde indikatorlys er tændt når varmeelementet er tændt og bryggeprocessen er i gang.

Før brug

Pak apparatet ud og fjern al emballeringen. Tag ikke sikkerhedsmærkatet af. Rengør alle aftagelige dele som anvist i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*. Inden der første gang brygges espresso, bør apparatet skylles igennem med to eller tre hold vand fyldt op til det anviste

maksimum som beskrevet i afsnittet om *Espressobrygning*, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid.

Espressobrygning

- Åbn skruelåget ved at dreje det mod uret.
- Fyld vandbeholderen med vand fra den kolde hane. Glaskanden har markeringer som angiver to eller fire kopper. Man bør kun påfylde den mængde vand, der er nødvendig til hver espressobrygning (min. 2 kopper - maks. 4 kopper).
- Sæt låget på igen og luk det ved at dreje det med uret.
- Placer filterindsatsen i filterholderen.
- Brug måleskeen til at fylde filterindsatsen med den ønskede mængde espressokaffe; benyt enden af måleskeen til at trykke kaffen **let** sammen. Markeringer for den korrekte mængde espressokaffe findes på indersiden af filterindsatsen.
- Fjern evt. overskydende kaffe fra kanten af filterholderen.
- Sæt filterholderen fast på varmtvandsudledningen så håndtaget vender til venstre. For at låse filterholderen fast drejes håndtaget med et fast greb mod højre indtil det låser på plads under låsesymbolet ().
- Skub glaskanden med låget på plads på drypbakken så den står lige under filterholderen.
- Sørg for at lågets åbning er korrekt placeret under filterholderen.

- Sæt stikket i en passende stikkontakt og drej kontakten hen på espressosymbolet (☞). Det røde indikatorlys vil tænde.
 - Efter et lille stykke tid vil vandet begynde at koge og det vil derefter blive presset gennem filterindsatsen og ned i glaskanden.
 - Vent med at dreje kontakten hen på pausepositionen (⏸) indtil al vandet er passeret igennem. Indikatorlyset slukker.
 - Glaskanden kan nu tages ud af espressomaskinen.
 - For at udligne resterende tryk i vandbeholderen og derved **helt fjerne trykket** i apparatet, placeres en passende beholder under dampmundstykket og kontakten drejes hen på positionen ☞/OFF. Vent indtil der ikke længere kommer damp ud.
 - Efter en passende afkølingsperiode kan filterholderen tages af og rengøres. Filterindsatsen kan holdes på plads mens den tømmes ved hjælp af holderen på håndtaget.
 - Hvis der er brug for at brygge flere kander espresso efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
 - Tøm altid drypbakken i god tid for at undgå at den render over.
- med ca. 100 ml frisk kold mælk ret fra køleskabet.
- For at undgå at spille noget af mælken under skummeprocessen, bør kanden kun fyldes halvt op.
 - Sæt mælkeskummeren på dampmundstykket.
 - Når man skal tilberede den ønskede mængde espresso, er det bedst at brygge 4 kopper espresso på en gang.
 - Dampfunktionen kan benyttes så snart glaskanden er halvt fyldt med frisk espressokaffe. Hvis der skal brygges mindre mængder af espresso, kan man benytte dampen lige før bryggeperioden er afsluttet og inden al espressoen er passeret gennem systemet.
 - Drej kontakten hen på positionen (⏸) og placer kanden under dampmundstykket på en sådan måde at mælkeskummeren kun lige er nede i mælken.
 - Drej kontakten hen på positionen ☞. Dampmundstykket er nu åbent.
 - Bevæg kanden rundt i cirkler i ca. 40-45 sekunder.
 - Så snart der er dannet tilstrækkeligt mælkeskum, drejes knappen tilbage til espressosymbolet (☞), så espressobrygningen kan fortsætte.
 - Så snart espressoen er færdig, placeres en egnet beholder under dampmundstykket og kontakten drejes hen på positionen ☞/OFF. Vent indtil der ikke længere kommer damp ud.
 - Benyt en ske til at sprede mælkeskummet ud oven på espressokaffen. Det rette forhold vil være 1/3 espresso, 1/3 varm mælk og 1/3 mælkeskum.

Cappuccino

Mens der bliver brygget espresso, kan mælkeskummeren benyttes til at forberede det mælkeskum, der benyttes til at lave cappuccino.

- Fyld en passende varmekast kande

Separat dampfunktion

- Fyld glaskanden med vand op til den laveste markering og hæld vandet i vandbeholderen.
- Hæld mælken der skal skummes (eller andre drikkevarer der skal varmes op) i en passende varmefast kande (fyld højst kanden halvt op).
- Til mælkeskum må mælkeskummeren sættes på dampmundstykket.
- Placer kanden under dampmundstykket/ mælkeskummeren på en sådan måde at mælkeskummeren altid kun lige er nede i mælken.
- Drej kontakten hen på dampsymbolet (☁). Dampmundstykket er nu åbent.
- Efter en kort opvarmningsperiode vil der komme damp ud.
- Bevæg kanden rundt i cirkler i ca. 40-45 sekunder.
- Når der ikke længere er brug for dampfunktionen, placeres en egnet beholder under dampmundstykket og kontakten drejes hen på positionen ☁ / OFF. Vent indtil der ikke længere kommer damp ud.

Rengøring og vedligehold

- Tag stikket ud af stikkontakten og vent indtil apparatet har kølet af.
- Dampmundstykket rengøres hver gang det har været i brug ved at placere en egnet beholder under mundstykket og dreje kontakten hen på positionen ☁ / OFF. Dette vil fjerne trykket i vandbeholderen og på samme tid hjælpe til med at holde dampmundstykket rent.
- Tør mælkeskummerens ydre af med

en fugtig klud, når den er kølet af. Mælkeskummeren bør regelmæssigt tages af og rengøres grundigt; sørg imidlertid altid for at apparatet er kølet tilstrækkeligt af inden mælkeskummeren tages af og rengøres i varmt sæbevand. Når der skal tømmes overskydende vand fra vandbeholderen, skal man vente til apparatet er kølet af, derefter fjerne alt tilbehør og skruelåget af. Vandet hældes ud gennem påfyldningsåbningen.

- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappere rengøringsmidler.
- Kabinettet kan rengøres med en ledfugtig klud.
- Glaskanden, filterholderen, filterindsatsen og drypbakken kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel; disse dele bør aldrig rengøres i opvaskemaskine.

Afkalkning

Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt apparatet benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt. **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.** Hvis bryggetiden varer længere end normalt, er det sikkert på tide at afkalke maskinen. Koncentreret eddike kan bruges til afkalkning.

- Fyld glaskanden med vand op til 4-kopper markeringen og tilsæt 2 spsk. koncentreret eddike.
- Hæld blandingen op i vandbeholderen.
- Lad espressomaskinen gennemkøre 1 eller 2 bryggeperioder (som beskrevet i afsnittet om *Espressobrygning*) med filterholderen og filterindsatsen påsat, men uden at tilsætte kaffe.
- Når glaskanden er halvt fyldt, drejes kontakten hen på pausepositionen (II).
- Placer en egnet beholder under dampmundstykket og drej kontakten hen på dampsymbolet (☁). Aktiver dampmundstykket i ca. 2 minutter.
- Bagefter drejes kontakten hen på pausepositionen (II) og lad afkalkningsopløsningen få tid til at virke.
- Efter ca. 15 minutter, drejes kontakten tilbage til espressosymbolet (☐) og lad herefter vandbeholderen blive fuldstændigt tømt inden kontakten drejes hen på positionen (☐ / OFF) (placer en egnet beholder under dampmundstykket).
- For at rense systemet efter afkalkningen, bør apparatet gennemkøre endnu et par gange med udelukkende rent vand, hvor dampfunktionen aktiveres i ca. 2 minutter efter hver bryggeperiode.
- Rengør skruelåget, filterholderen og glaskanden med rent vand.
- **Hæld aldrig afkalkningsopløsning ud i emaljerede vaske.**

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Espressobryggare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Beskrivning

1. Vattenpåfyllningsöppning med skruvlock
2. Multifunktionens vridknapp
3. Hölje
4. Elsladd med stickpropp
5. Märkskylt (på undersidan)
6. Filterinsats
7. Filterinsatshållare
8. Filterhållare
9. Ångsymbol
10. Avstängt läge
11. Pausläge
12. Signallampa
13. Espressosymbol
14. Kaffemått
15. Mjölkskummare
16. Ångrör med ångmunstycke
17. Bryggarens utlopp
18. Löstagbar droppbricka

19. Glaskanna med lock

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Ångmunstycket och mjölkskummaren måste rengöras efter varje användning. Rengör

glaskannan med lock regelbundet med kranvatten.

- Viktiga anvisningar för rengöring är beskrivna i avsnittet "*Skötsel och rengöring*".
- **Varning!** En felaktig användning av enheten kan leda till personskador.
- **Varning:** Glaskannan, filterhållaren och ångröret blir heta när bryggaren är igång och kommer att vara heta ännu en tid efter det att bryggaren stängts av - **risk för brännskador**.
- **Varning:** Håll alltid händerna på säkert avstånd från öppningarna (bryggarens utlopp, filterhållaren, ångmunstycket) när apparaten är påkopplad - **risk för skållning**.
- Apparaten får inte byggas in eller användas i ett skåp.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för

barn under 8 år.

- **Varning! Kranen för vattenpåfyllningen får inte vara öppen och filterhållaren får inte tas ut under användning!**
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - personalkök i butiker, kontor och på andra arbetsplatser,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- **Vrid alltid vridreglaget till "Off – Release" innan du öppnar det**

gängade locket och avlägsnar filterhållaren; placera en passlig behållare under ångmunstycket.

- Öppna inte ångventilen förrän du har placerat en lämplig behållare under ventilen. **Varning:** Risk för skällning p.g.a. het ånga.
- Innan du kopplar på espressobryggaren bör du se till att apparaten har fyllts med vatten och att filterhållaren, glaskannan och droppbrickan är på plats.
- Under användningen bör apparaten vara placerad på en jämn och halkfri yta som tål stänk och fläckar.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor.
- Lämna aldrig espressobryggaren utan tillsyn medan den är i användning.
- Får inte placeras eller användas på heta ytor (till exempel spisplattor eller liknande) eller i närheten av öppen eld.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget
 - ifall apparaten skulle krångla,
 - efter användning, samt
 - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- Använd endast originaltillbehör; tillbehör som inte tillhandahållits av leverantören kan vara farliga att använda.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

Automatisk avstängning

För att spara energi stänger apparaten av sig själv automatiskt ungefär 30 minuter efter att bryggningen är klar.

Om apparaten har kopplats ifrån eluttaget efter den automatiska avstängningen bör du ställa vridknappen på sin  / OFF position innan du ansluter apparaten till eluttaget igen.

Användning

Multifunktionens vridknapp

Multifunktionsknappen har följande inställningar:

-  Espresso: Hetvattenröret är öppet, värmeelementet påkopplat.
-  Pause: Uppvärmningen är avstängd, men apparaten är fortfarande under tryck.
-  Off: Apparaten är avstängd; trycket släpps.
-  Ånga: Ångmunstycket är öppet, värmeelementet påkopplat.

Signallampa

Den röda signallampan lyser när värmelementet är påkopplat och bryggnig pågår.

Innan första användningen

Packa upp apparaten fullständigt och avlägsna allt förpackningsmaterial. Avlägsna inte säkerhetsklistermärket. Rengör alla löstagbara delar enligt beskrivningen i sektionen *Skötsel och rengöring*.

Innan du gör espresso för första gången bör du låta apparaten gå igenom två eller tre filteromgångar med den indikerade

maximala mängd vatten som beskrivs i sektionen *Så gör du espresso*, men utan att använda malet kaffe. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid.

Så gör du espresso

- Öppna skruvlocket genom att vrida det motsols.
- Fyll behållaren med kallt kranvatten. Glaskaraffen visar nivåmarkeringar för två och fyra koppar. Använd endast den vattenmängd som behövs för varje bryggningssomgång (min 2 koppar - max 4 koppar).
- Sätt locket tillbaka på plats och stäng det genom att vrida det medsols.
- Placera filterinsatsen i filterhållaren.
- Använd måttkoppen för att fylla filterinsatsen med önskad mängd espressokaffe; använd skedens baksida för att trycka ner kaffet **lätt**. Märken för fyllning av korrekt mängd espressokaffe finns på filterhållarens insida.
- Ta bort överflödigt kaffe från filterhållarens kant.
- Montera filterhållaren till varmvattensutloppet med handtaget åt vänster. Vrid handtaget till höger tills den låses på plats under låssymbolen ().
- Sätt glaskannen med locket på plats på droppbrickan under filterhållaren.
- Se till att lockets öppning är korrekt placerad under filterhållaren.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och ställ in vridreglaget på espressosymbolen (). Den röda signallampan tänds.
- Efter en kort tid kommer vattnet att börja

koka och tvingas p.g.a. trycket genom filterinsatsen till glaskannan.

- Vänta tills allt vatten har runnit igenom innan du ställer in vridreglaget till **II** läget. Signallampan slocknar.
- Du kan nu ta bort kannan från apparaten.
- Lägg en lämplig behållare under ångmunstycket och vrid flerk Funktionsenheten till  / **OFF** läget för att frigöra överskottstryck från vattenbehållaren och **tryckavlasta** apparaten. Vänta tills ånga inte längre avges.
- Efter en lämplig nerkylningsperiod kan du avlägsna filterhållaren för rengöring. Filterinsatsen kan hållas på plats medan den töms med hjälp av silhållaren på handtaget.
- Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av espressobryggaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- Töm alltid droppbrickan i god tid för att undvika spill.

Så gör du cappuccino

Medan espresso görs kan du använda mjölkskumaren för att bereda mjölkskum till cappuccino.

- Fyll en lämplig värmebeständig behållare med 100 ml kall mjölk.
- För att undvika att mjölken spiller över under skumningen bör behållaren vara fylld endast till hälften.
- Montera mjölkskumaren till ångmunstycket.
- Under beredning av önskad mängd

espresso är det bäst att göra 4 koppar på en gång.

- Ångan kan användas så snart som glaskannan blivit halvfylld med färskt espresso kaffe. När du gör mindre mängd espresso kan ångan avledas precis innan bryggningsomgången är slutförd och all espresso har passerat genom systemet.
- Sväng vridreglaget till **II**-läget och placera kannan under ångmunstycket så att skummaren är just nedsänkt i mjölken.
- Ställ in vridreglaget på -läget. Ångmunstycket är nu öppet.
- Rör kannan i en cirkelrörelse ungefär 40-45 sekunder.
- När mjölken har skummats tillräckligt vrider du knappen tillbaka till espressosymbolen () för att fortsätta espressobryggningen.
- När espresson är färdig lägger du en lämplig behållare under ångmunstycket och vrider flerk Funktionsknappen till  / **OFF**-läget. Vänta tills ånga inte längre avges.
- Använd en sked för att sprida mjölkskummet över espresson. Det rätta förhållandet är 1/3 espresso, 1/3 het mjölk och 1/3 mjölkskum.

Separat ångfunktion

- Fyll glaskannan med vatten till lägsta nivåmärket och håll det i vattenbehållaren.
- Häll mjölken som skall skummas (eller annan dryck som skall värmas) i en lämplig värmebeständig behållare. Fyll inte behållaren mer än till hälften.

- För mjölkskumning måste mjölkskummaren monteras på ångmunstycket.
- Lägga kannan under ångmunstycket/ mjölkskummaren på ett sådant sätt att mjölkskummaren är nätt och jämnt nedsänkt i mjölken hela tiden.
- Ställ in vridreglaget på ångsymbolen (☁). Ångmunstycket är nu öppet.
- Efter en kort uppvärmning kommer ånga att avges.
- Rör kannan i en cirkelrörelse ungefär 40-45 sekunder.
- När ångfunktionen inte längre behövs, placerar du en lämplig behållare under ångmunstycket och ställer vridreglaget på ☁/OFF-läget. Vänta tills ånga inte längre avges.
- Upp locket. Häll ut vattnet genom fyllningsöppningen.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Höljet kan torkas av med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Glaskannan, filterhållaren, filterinsatsen och droppbrickan kan rengöras i varmt diskvatten; diska inte dessa delar i diskmaskin.

Avkalkning

Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt. **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**

När bryggningsprocessen tar längre tid än vanligt behöver apparaten avkalkas. Koncetrerad ättika kan användas för avkalkning.

- Fyll glaskannan med vatten upp till märket för 4 koppar och tillsätt 2 matskedar koncentrerad ättika.
- Häll blandningen i vattenbehållaren.
- Låt apparaten köra igenom en eller två bryggningssomgångar (enligt beskrivningen i sektionen *Så gör du espresso*) med filterhållaren och filterinsatsen på plats, men utan att använda något kaffe.
- Så snart som glasbehållaren är

Skötsel och rengöring

- Dra stickproppen ur vägguttaget och vänta tills apparaten svalnat.
- För att rengöra ångmunstycket efter varje användning lägger du en lämplig behållare under ångmunstycket och ställer vridreglaget på ☁/OFF-läget. Detta kommer att minska trycket i vattenbehållaren och samtidigt bidra till att rengöra ångmunstycket.
- Torka av utsidan av mjölkskummaren med en fuktig duk när apparaten svalnat. Mjölkskummaren bör avlägsnas regelbundet för rengöring; men se till att apparaten svalnat ordentligt innan du tar bort mjölkskummaren och rengör den med varmt diskvatten. För att avlägsna kvarvarande vatten ur vattenbehållaren väntar du tills apparaten har svalnat, tar bort alla andra tillbehör och skruvar

halvfyllad ställer du in vridreglaget på ② -symbolen.

- Lägg en lämplig behållare under ångmunstycket och ställ in vridreglaget på ångsymbolen (☁). Aktivera ångmunstycket ungefär 2 minuter.
- Ställ därefter in vridreglaget på ② -symbolen och låt avkalkningslösningen verka.
- Efter ungefär 15 minuter ställer du in vridreglaget på espressosymbolen (☕) och låter vattenbehållaren tömmas helt innan du ställer vridreglaget på ☁ / OFF -läget (placera en lämplig behållare under ångmunstycket).
- Rengör systemet efter avkalkningen genom att låta apparaten göra ännu 2 omgångar med endast varmvatten och aktivera ångmunstycket ungefär 2 minuter efter varje omgång.
- Skölj skruvlocket, filterhållaren och glaskannan med rent vatten.
- **Håll inte ut avkalkningsmedel i emaljerade hoar.**

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material

som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Espressokeitin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Veden täyttöaukko kiertokannella
2. Monitoiminen kiertokytkin
3. Kotelo
4. Liitäntäjohto ja pistotulppa
5. Arvokilpi (alapuolella)
6. Suodatin
7. Suodatinpitimen pidin
8. Suodatinpidin
9. Höyrysymboli
10. Off-asento
11. Taukoasento
12. Merkkivalo
13. Espressosymboli
14. Mittalusikka
15. Maitovaahdotin
16. Höyryputki ja höyrysuutin
17. Keittimen poistoventtiili
18. Irrotettava tippa-alusta
19. Kannellinen lasipannu

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Höyrysuutin ja vaahdotin on puhdistettava aina käytön jälkeen. Pese lasikannu ja kansi säännöllisesti vedellä.
- Katso tarkemmat puhdistusohjeet

kappaleesta „*Puhdistus ja hoito*“.

- **Varoitus!** Laitteen virheellinen käyttö voi johtaa loukkaantumiseen.
- **Varoitus:** Lasipannu, suodatinpidin ja höyryputki ovat kuumia käytön aikana ja pysyvät jonkin aikaa kuumina käytön jälkeen – **vakava palovammojen vaara.**
- **Varoitus:** Pidä käsiäsi aina käytön aikana riittävän etäällä ulostuloaukoista (keittimen poistoventtiili, suodatinpidin, höyrysuutin) – **palovammavaara.**
- Laitetta ei saa asentaa kaappiin eikä sitä saa käyttää kaapin sisällä.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti

rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus!**
Vedentäyttöaukon kierrekorkkia ei saa avata käytön aikana eikä suodattimen pidintä saa

irrottaa!

- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - myymälöiden, toimistojen ja vastaavien työpaikkojen henkilökuntakeittiöissä,
 - maatalousyritykset,
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- **Aseta kiertokytkin aina asentoon "Off – vapautus" ennen kierrettävän kannen avaamista ja suodatinpitimen poistamista;** sijoita sopiva astia painesuuttimen alle.
- Älä avaa höyrysuutinta ellei sen alla olla sopivaa astiaa. **Varoitus:** Suuttimesta voi purkautua polttavan kuumaa höyryä.
- Varmista ennen espressokeittimen käynnistämistä, että laitteessa on vettä ja että suodatinpidin, lasipannu ja tippa-alusta ovat oikein paikoillaan.
- Käytön aikana laitteen tulee olla sijoitettuna tasaisella, liukumattomalla alustalla, roisketahrojen ulottumattomissa.
- Älä anna liitäntäjohtoon koskea laitteen kuumia osia.
- Älä jätä laitetta toimintaan ilman valvontaa.
- Älä aseta kuumien pintojen päälle (esim. liedelle) tai avoimen kaasuliekin lähelle äläkä käytä sellaisissa paikoissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
 - jos laitteessa on käyttöhäiriö
 - ennen laitteen puhdistamista
 - käytön jälkeen.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa; tartu aina pistotulppaan.
- Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Käytä vain alkuperäisiä lisäosia. Kaikkien muiden kuin valmistajan toimittamien lisäosien käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavia vaaroja.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Automaattinen katkaisu

Energian säästämiseksi laitteesta katkeaa virta automaattisesti noin 30 minuutin kuluttua valmistusjakson jälkeen.

Jos on laite on kytketty irti verkkovirrasta automaattisen poiskytkennän jälkeen, kiertokytkin täytyy kääntää  OFF-asentoon ennen kuin laite liitetään takaisin.

Käyttö

Monitoimintoinen kiertokytkin

Monitoimikytkimessä on seuraavat toiminnot:

-  Espresso: kuumen veden poistoventtiili auki, lämpövastus päällä.
-  Tauko: lämmitys kytkeytyy pois päältä, mutta laitteessa on yhä painetta
-  Off: laite kytkeytyy pois päältä; paine poistetaan
-  Höyry: höyrysuutin auki, lämpövastus päällä.

Merkkivalo

Punainen merkkivalo syttyy, kun lämpövastus on päällä ja kahvinvalmistus on käynnissä.

Ennen ensikäyttöä

Poista laite kokonaan pakkauksesta ja poista kaikki pakkausmateriaalit. Älä poista tätä turvatarraa. Puhdista kaikki irrotettavat osat luvun *Puhdistus ja hoito* mukaisesti. Ennen kuin valmistat espressoa ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan luvussa *Espresson valmistus* annetulla täydellä vesimäärällä, mutta ilman kahvia.

Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä.

Espresson valmistus:

- Avaa kiertokansi kääntämällä vastapäivään.
- Kaada säiliöön kylmää vesijohtovettä. Lasipannussa on mittamerkit kahdelle tai neljälle kupille. Käytä vain kullekin valmistusjaksolle tarvittava määrä vettä (min. 2 kuppia - maks. 4 kuppia).
- Aseta kansi takaisin paikoilleen kääntämällä sitä myötäpäivään.
- Aseta suodatin suodatinpitimeen.
- Laita suodattimeen haluamasi määrä kahvia mittalusikalla; paina kahvia **kevyesti** alas lusikan takapuolella. Suodattimen sisällä on merkinnät oikeille espressokahvijauhemääriille.
- Poista suodatinpitimen reunoiille mahdollisesti jäänyt ylimääräinen kahvi.
- Aseta suodatinpidin kuumen veden poistoventtiiliin niin, että kahva osoittaa vasemmalle. Lukitse suodatinpidin kääntämällä kahvaa lujasti oikealle, kunnes se lukkiutuu paikalleen lukkosymbolin () alle.
- Liu'uta lasipannu kansineen paikoilleen tippa-alustalle suodatinpitimen alle.
- Varmista, että kannen aukko on asetettu oikein suodatinpitimen alle.
- Liitä pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja käännä kiertokytkin espressosymbolin () kohdalle. Punainen merkkivalo syttyy.
- Hetken kuluttua vesi alkaa kiehua ja puristua paineella suodatinpitimen läpi lasipannuun.
- Odota, kunnes kaikki vesi on valunut

laitteesta ennen kuin käännät kiertokytkimen asentoon . Merkkivalo sammuu.

- Lasipannun voi sen jälkeen poistaa laitteesta.
- Liian paineen poistamiseksi vesisäiliöstä ja **paineen poistamiseksi** laitteesta aseta sopiva astia höyrystyksen alle ja käännä kiertokytkin asentoon  / OFF. Odota, kunnes höyryä ei enää tule ulos.
- Kun laite on jäähtynyt riittävästi, suodatinpidin voidaan irrottaa puhdistusta varten. Suodatin pysyy paikoillaan tyhjennyksen aikana kahvassa olevan pitimen avulla.
- Jos keitit kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen espressokeittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- Tyhjennä tippa-alusta aina ajoissa läikkymisen estämiseksi.

Cappuccinon valmistus:

Sillä välin kun espresso valmistuu, maitovaahdottimella voi valmistaa cappuccinon tarvittavan maitovaahdon.

- Laita sopivaan, lämpöä sietävään kannuun noin 100 ml tuoretta, jääkaappikylmää maitoa.
- Jotta maitoa ei valuisi yli vaahdotuksen aikana, kannu saa olla vain puoliksi täytetty.
- Asenna maitovaahdotin höyrystytimeen.
- Valmistettaessa haluttu määrä espressoa on suositeltavaa valmistaa neljä kuppia yhden jakson aikana.
- Höyryä voidaan käyttää heti, kun lasipannu on puolillaan vasta

valmistettua espressokahvia. Pienempiä espressomääriä valmistettaessa höyryn voi käyttää juuri ennen kuin espresson valmistus loppuu ja kaikki kahvi on valunut pannuun.

- Käännä kiertokytkin asentoon  ja sijoita kannu höyrystytimeen alle siten, että maitovaahdotin on juuri ja juuri upotettuna maitoon.
- Käännä kiertokytkin asentoon . Höyrystytin aukeaa.
- Käännä kannua ympäri pyöreällä liikkeellä noin 40-45 sekunnin ajan.
- Kun maito on vaahdotunut riittävästi, käännä kytkin takaisin espressosymbolin () kohdalle, jotta espresson valmistus jatkuu.
- Kun espresso on valmista, aseta sopiva astia höyrystytimeen alle ja käännä kiertokytkin asentoon  / OFF. Odota, kunnes höyryä ei enää tule ulos
- Levitä maitovaahdotus lusikalla espressokahvin pinnalle. Oikean suhteen tulisi olla 1/3 espressoa, 1/3 kuumaa maitoa ja 1/3 maitovaahdotusta.

Erillinen höyrystötoiminto

- Täytä lasipannuun vettä alimman tason merkkiin asti ja kaada tämä määrä vesisäiliöön.
- Kaada vaahdotettava maito (tai muu kuumennettava neste) sopivaan, kuumuutta sietävään kannuun (täytä kannusta enintään puolet).
- Höyrystyttimeen täytyy asentaa maitovaahdotin maidon vaahdottamista varten.
- Aseta pannu höyrystytimeen/ maitovaahdottimeen alle siten, että

maitovaahdotin on aina juuri ja juuri upotettuna maitoon. Aseta kannu höyrysuuttimen alle niin, että maitovaahdotin on juuri nesteen pinnan alapuolella.

- Käännä kiertokytkin höyrysymbolin (☁) kohdalle. Höyrysuutin aukeaa.
- Lyhyen kuumennusjakson jälkeen laite alkaa tuottaa höyryä.
- Käännä kannua ympäri pyöreällä liikkeellä noin 40-45 sekunnin ajan.
- Kun höyrytoimintaa ei enää tarvita, aseta sopiva astia höyrysuuttimen alle ja käännä kiertokytkin asentoon ☁/OFF. Odota, kunnes höyryä ei enää tule ulos.

Puhdistus ja hoito

- Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta ja odota, kunnes laite on jäähtynyt.
- Puhdista höyrysuutin jokaisen käyttökerran jälkeen asettamalla sen alle sopiva astia ja käännä kiertokytkin asentoon ☁/OFF. Vesisäiliö tyhjenee siten paineesta ja toimenpide auttaa puhdistamaan höyrysuuttimen.
- Pyyhi maitovaahdottimen ulkopuoli sen jäähtyttyä kostealla rätillä. Maitovaahdotin täytyy irrottaa tarvittaessa perusteellista puhdistusta varten. Varmista silloin kuitenkin, että laite on täysin jäähtynyt ennen kuin irrotat maitovaahdottimen ja puhdistat sen kuumalla saippuavedellä. Odota, kunnes laite on jäähtynyt ennen kuin poistat vesisäiliöstä jäljellä olevan veden ja irrotat kaikki muut osat ja kierrät kannen auki. Kaada vesi ulos täyttöaukosta.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa

puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen.

- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Laitteen kotelon voi pyyhkiä kosteahkolla, nukkaamattomalla rievulla.
- Lasipannun, suodatinpitimen, suodattimen ja tippa-alustan voi puhdistaa lämpimällä vedellä ja miedolla puhdistusaineella. Älä puhdista näitä osia astianpesukoneessa.

Kalkin poisto

Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), kuten myös siitä, kuinka usein laitetta käytetään. **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**

Kun kahvinvalmistus kestää tavanomaista kauemmin, on todennäköisesti syytä poistaa kalkki. Kalkinpoistoon voidaan käyttää etikatiivistettä.

- Täytä lasikannuun vettä 4 kupin merkkiin saakka ja lisää kaksi ruokalusikallista etikatiivistettä.
- Kaada seos vesisäiliöön.
- Anna laitteen käydä yksi tai kaksi valmistusjaksoa (luvussa *Espresson valmistus* kuvatulla tavalla) suodatinpidin ja suodatin paikallaan, mutta käyttämättä kahvia.
- Heti kun lasipannu on puolillaan, aseta kiertokytkin ☁-symbolin kohdalle.
- Aseta sopiva astia höyrysuuttimen alle ja käännä kiertokytkin höyrysymbolin (☁) kohdalle. Aktivoi höyrysuutin noin 2

minuutin ajaksi.

- Aseta sen jälkeen kiertokytkin -symbolin kohdalle ja anna kalkinpoistoliuksen vaikuttaa.
- Käännä kiertokytkin noin 15 minuutin kuluttua takaisin espressosymbolin () kohdalle ja anna vesisäiliön tyhjentyä kokonaan ennen kuin käännät kiertokytkimen asentoon  / OFF (aseta sopiva astia höyrystyttimen alle).
- Järjestelmä puhdistetaan kalkinpoiston jälkeen käyttämällä laitetta vielä kahden suodatusjakson verran pelkällä puhtaalla vedellä ja aktivoimalla höyrystutin noin 2 minuutin ajaksi kunkin jakson jälkeen.
- Huuhtelee kiertokansi, suodatinpidin ja lasipannu puhtaalla vedellä.
- **Älä kaada kalkinpoistoliuosta emalisiin pesualtaisiin.**

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

 arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

info@avkomponentti.fi

www.avkomponentti.fi

Ciśnieniowy ekspres do kawy

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Wlew wody z nakręcaną pokrywką
2. Wielofunkcyjny przełącznik obrotowy
3. Obudowa
4. Przewód zasilający z wtyczką
5. Tabliczka znamionowa (pod spodem)
6. Wkładka filtra
7. Uchwyt do wkładki filtra
8. Pojemnik na filtr
9. Symbol pary
10. Pozycja wyłączenia
11. Pozycja zatrzymywania
12. Wskaźnik świetlny
13. Symbol espresso
14. Miarka
15. Spieniacz do mleka
16. Rurka parowa z dyszą

17. Otwór wylotowy bojlera
18. Zdejmowana tacka
19. Szklany dzbanek z pokrywką

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.

- Po każdym użyciu należy oczyścić dyszę parową i element do spieniania mleka. Szklany dzbanek z pokrywką należy regularnie czyścić w wodzie z detergentem.
- Więcej informacji na temat czyszczenia znajduje się w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja”.
- **Ostrzeżenie!** Niewłaściwe użytkowanie urządzenia może prowadzić do obrażeń.
- **Ostrzeżenie:** Szklany dzbanek, uchwyt do wkładki filtra i rurka parowa rozgrzewają się podczas pracy i są gorące jeszcze przez jakiś czas po jej zakończeniu – **grozi poważnymi poparzeniami.**
- **Ostrzeżenie:** W żadnym wypadku nie zbliżać rąk do otworów wylotowych (dysza wylotowa bojlera, pojemnik na filtr, dysza parowa) w trakcie pracy urządzenia - **grozi poparzeniem.**
- Urządzenie nie może być montowane ani używane w szafce.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako

- zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie! Podczas użytkowania nie wolno otwierać zaśleпки otworu wlewowego wody ani zdejmować uchwytu filtra!**
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach i innych podobnych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych miejscach zakwaterowania (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- **Przed odkręceniem pokrywki lub wyjęciem uchwytu do wkładki filtra zawsze najpierw ustawić przełącznik obrotowy w pozycji Off – Release; pod dyszę parową podstawić odpowiedni pojemnik.**
- Nie wolno otwierać dyszy parowej, jeśli nie ma pod nią odpowiedniego pojemnika. **Ostrzeżenie:** Wydobywająca

się para jest bardzo gorąca i może spowodować oparzenia.

- Przed włączeniem ekspresu sprawdzić, czy urządzenie jest napełnione wodą oraz czy pojemnik na filtr, szklany dzbanek i wyjmowana taca zostały prawidłowo zamocowane.
- W czasie pracy urządzenie musi być ustawione na równej, nie śliskiej i odpornej na plamy oraz ciecz powierzchni.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru.
- Nie umieszczać i nie używać na gorących powierzchniach (np. płyty grzewcze itp.) lub w pobliżu otwartych płomieni gazowych.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia;
 - po zakończeniu pracy.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria, ponieważ użycie elementów

innych niż dostarczone przez producenta może stworzyć poważne zagrożenie dla użytkownika.

- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.

Automatyczny wyłącznik

Aby nie marnotrawić energii, urządzenie wyłącza się automatycznie po około 30 minutach od zakończenia cyklu parzenia. Jeżeli urządzenie zostało odłączone od zasilania po automatycznym wyłączeniu się, przed ponownym podłączeniem go przełącznik obrotowy należy koniecznie ustawić w pozycji  OFF.

Obsługa

Wielofunkcyjny przełącznik obrotowy

Dostępne ustawienia przełącznika są następujące:



Espresso: włączony wylot gorącej wody, element grzewczy włączony.



Zatrzymaj: element grzewczy zostaje wyłączony, ale urządzenie jest nadal pod ciśnieniem.



Off (Wyłącz): urządzenie zostaje wyłączone i ciśnienie zostaje wyrównane



Para: dysza parowa otwarta, włączony element grzewczy.

Wskaźnik świetlny

Czerwony wskaźnik włącza się wraz z elementem grzewczym informując, iż trwa proces parzenia.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Rozpakować urządzenie i zdjąć z niego wszystkie elementy opakowania. Nie usuwać nalepki bezpieczeństwa. Wyczyścić wszystkie wyjmowane elementy zgodnie z instrukcjami w punkcie pt. *Czyszczenie i konserwacja*.

Przed pierwszym parzeniem kawy, uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle parzenia, napełniając zbiornik wody do maksymalnego dopuszczalnego poziomu, postępując zgodnie z instrukcjami w punkcie **Parzenie espresso**, ale bez kawy. W ten sam sposób należy postępować po dłuższym nieużywaniu ekspresu.

Parzenie espresso

- Otworzyć nakręcaną pokrywkę kręcąc w lewo.
- Napełnić zbiornik zimną, bieżącą wodą. Na szklanym dzbanku znajdują się oznaczenia poziomu, na jedną lub dwie filiżanki. W jednym cyklu parzenia należy użyć jedynie tyle wody, ile trzeba na żądaną ilość kawy (min. 2 filiżanki - max. 4 filiżanki).
- Nałożyć z powrotem pokrywkę przekręcając ją w prawo.
- Włożyć wkładkę filtra do pojemnika na filtr.
- Przy użyciu miarki napełnić wkładkę filtra żądaną ilością kawy espresso; grzbietem łyżeczki lekko uklepać kawę. Po wewnętrznej stronie wkładki filtra znajdują się znaczniki poprawnego poziomu kawy.
- Usunąć resztki kawy z krawędzi pojemnika na filtr.
- Złożyć pojemnik na filtr przy wylocie gorącej wody, uchwytem skierowanym w lewo. Aby zablokować, przesunąć uchwyt zdecydowanie w prawo, aż się zablokuje pod symbolem ()
- Wsunąć szklany dzbanek z pokrywką na tackę pod pojemnikiem na filtr.
- Sprawdzić, czy otwór pokrywki znajduje się pod pojemnikiem na filtr.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu i ustawić przełącznik obrotowy na symbol espresso ()
- Zapali się wówczas czerwony wskaźnik świetlny.
- Po chwili woda zacznie się gotować i wypychana ciśnieniem para zacznie przechodzić przez filtr.
- Odczekać, aż cała woda przejdzie, po czym obrócić przełącznik do pozycji ⑩. Wskaźnik świetlny zgaśnie.
- Można wówczas wyjąć szklany dzbanek z urządzenia.
- Aby wyrównać ciśnienie w pojemniku na wodę i w urządzeniu, pod dyszą parową ustawić odpowiedni pojemnik i obrócić przełącznik obrotowy do pozycji  / OFF. Odczekać, aż para przestanie wylać.
- Kiedy wszystkie elementy już ostygną, uchwyt na filtr można wyjąć do czyszczenia. Wkładkę filtra można przytrzymać w chwili opróżniania za pomocą uchwytu na sitko przy ręczce.
- Chcąc parzyć kawę w kilku cyklach jeden po drugim, należy wyłączyć ekspres po każdym parzeniu i odczekać przez około 5 minut aż ostygnie.
- Należy pamiętać o regularnym opróżnianiu zbiornika pod tacką.

Przygotowywanie kawy cappuccino

W czasie przygotowywania kawy espresso można użyć spieniacza do mleka w celu przygotowania pianki do cappuccino.

- Napełnić odpowiedni żaroodporny pojemnik około 100 ml świeżego, schłodzonego w lodówce mleka.
- Aby uniknąć wylewania się mleka w czasie spieniania, pojemnik powinien być wypełniony jedynie do połowy.
- Nałożyć spieniacz do mleka na dyszę parową.
- Przygotowując espresso, najlepiej przyrządzać cztery filiżanki kawy w jednym cyklu.
- Parę można włączyć, kiedy szklany dzbanek jest już w połowie napełniony świeżą kawą espresso. Przygotowując mniejsze ilości espresso, parę można uzyskać tuż przed zakończeniem procesu parzenia, kiedy już cała kawa espresso przepłynęła przez system.
- Ustawić przełącznik obrotowy w pozycji  i postawić dzbanek pod dyszą parową w taki sposób, aby spieniacz było nieco zanurzony w mleku.
- Ustawić przełącznik obrotowy w pozycji . Otworzy się wówczas dysza parowa.
- Przez około 40-45 sekund kołysać dzbankiem wykonując okrągłe ruchy.
- Kiedy mleko uzyska odpowiednią konsystencję, przekręcić włącznik z powrotem na symbol espresso () i dokończyć cykl parzenia espresso.
- Kiedy kawa espresso będzie już gotowa, ustawić pod dyszą parową odpowiedni pojemnik i obrócić przełącznik do pozycji  / OFF. Odczekać, aż para przestanie

wylatywać.

- Łyżeczką rozproszyc mleczną piankę na kawie. Prawidłowy stosunek składników kawy to 1/3 espresso, 1/3 gorącego mleka i 1/3 pianki mlecznej.

Osobna funkcja wytwarzania pary

- Napełnić szklany dzbanek wodą do niższego oznaczenia poziomu i wlać wodę do pojemnika w urządzeniu.
- Wlać mleko (lub inny napój, który ma być podgrzany) do odpowiedniego, żaroodpornego pojemnika (napełniając go maksymalnie do połowy).
- W celu spienienia mleka, na dyszę parową nałożyć spieniacz.
- Podstawić dzbanek w taki sposób, aby spieniacz był cały czas nieco zanurzony w mleku.
- Ustawić przełącznik obrotowy na symbol pary (). Otworzy się wówczas dysza parowa.
- Po chwili nagrzewania zacznie wydobywać się para.
- Przez około 40-45 sekund kołysać dzbankiem wykonując okrągłe ruchy.
- Kiedy para nie będzie już więcej potrzebna, ustawić pod dyszą parową odpowiedni pojemnik i obrócić przełącznik do pozycji  / OFF. Odczekać, aż para przestanie wylatywać.

Czyszczenie i konserwacja

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- W celu wyczyszczenia dyszy parowej, po każdym jej użyciu ustawić pod dyszą odpowiedni pojemnik i obrócić przełącznik do pozycji  OFF. Dzięki temu wyrównuje się ciśnienie w zbiorniku na wodę, a przy okazji czyści się nieco dysza parowa.
- Kiedy spieniacz do mleka ostygnie, wytrzeć go wilgotną ściereczką. Spieniacz do mleka należy często zdejmować i dokładnie czyścić. Przed przystąpieniem do czyszczenia spieniacza w gorącej wodzie z dodatkiem płynu do mycia, zawsze należy sprawdzić, czy już odpowiednio ostygł. Aby usunąć resztki wody ze zbiornika, odczekać aż urządzenie ostygnie, zdjąć wszystkie akcesoria i odkręcić pokrywkę. Wylać wodę przez otwór wlewowy.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściągających.
- Obudowę urządzenia można przetrzeć suchą gładką ściereczką niepozostawiającą pyłków.
- Szklany dzbanek, pojemnik na filtr, wkładkę filtra oraz tackę można myć w ciepłej wodzie z dodatkiem delikatnego detergentu; nie myć tych części w zmywarce.

Usuwanie osadów kamienia

Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (mięka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia. **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.** Kiedy proces parzenia zajmuje więcej czasu niż normalnie, możliwe iż konieczne jest odkamienianie. Do odkamieniania można użyć esencji octowej.

- Napelnić szklany dzbanek wodą do oznaczenia 4 filiżanek i dodać 2 łyżki stołowe esencji octowej.
- Wlać mieszankę do pojemnika na wodę.
- Włączyć urządzenie na jeden lub dwa cykle parzenia (zgodnie z instrukcją w punkcie *Parzenie espresso*) z założonym pojemnikiem na filtr i wkładką filtra, ale bez kawy.
- Kiedy szklany dzbanek napełni się do połowy, przekręcić przełącznik obrotowy do pozycji .
- Pod dyszą parową ustawić odpowiedni pojemnik i przekręcić przełącznik obrotowy na symbol pary (). Włączyć dyszę parową na około 2 minuty.
- Następnie ustawić przełącznik obrotowy na symbol  i zostawić urządzenie, aby roztwór odkamieniający mógł zadziałać.
- Po około 15 minutach obrócić przełącznik z powrotem na symbol espresso () odczekać aż cała woda spłynie z pojemnika w urządzeniu, po

czyż obrócić przełącznik do pozycji  / OFF (umieściwszy pod dyszą parową odpowiedni pojemnik).

- Aby oczyścić system po odkamienianiu, włączyć urządzenie na następne dwa cykle wyłącznie z czystą wodą, po każdym cyklu włączając dyszę parową na około 2 minuty.
- Wypłukać czystą wodą nakręcaną pokrywkę, pojemnik na filtr oraz szklany dzbanek.
- **Nie wylewać roztworu odkamieniającego do emaliowanych zlewów.**

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu. W przypadku uzasadnionej reklamacji, Klient może zareklamować kupiony towar w sklepie w którym dokonał zakupu- uszkodzony artykuł zostanie wymieniony na pełnowartościowy, lub na życzenie Klienta Sprzedawca zwróci Nabywcy równowartość ceny artykułu.

Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane, lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki, filtry itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Συσκευή εσπρέσο

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Οπή με βιδωτό καπάκι για γέμισμα νερού
2. Περιστρεφόμενος διακόπτης πολλαπλών λειτουργιών
3. Περίβλημα
4. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα
5. Ετικέτα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
6. Ένθετο φίλτρου
7. Υποδοχή ένθετου φίλτρου
8. Υποδοχή φίλτρου
9. Σύμβολο ατμού
10. Ανενεργή θέση (Off)
11. Θέση παύσης
12. Ενδεικτική λυχνία

13. Σύμβολο εσπρέσο
14. Μεζούρα
15. Εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος
16. Σωλήνας ατμού με ακροφύσιο ατμού
17. Έξοδος ζεστού νερού
18. Αποσπώμενος δίσκος σταγόνων
19. Γυάλινη κανάτα με καπάκι

Σημαντικοί κανόνες ασφαλείας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφαλείας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με

υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Καθαρίζετε το ακροφύσιο ατμού και το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος μετά από κάθε χρήση. Καθαρίζετε τακτικά τη γυάλινη κανάτα με καπάκι με σαπουνόνερο.
- Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό ανατρέξτε στην ενότητα «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- **Προσοχή!** Η εσφαλμένη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- **Προσοχή!** Η γυάλινη κανάτα, η υποδοχή φίλτρου και ο σωλήνας

ατμού ζεσταίνονται κατά τη διάρκεια της χρήσης και παραμένουν ζεστά για αρκετά χρόνο μετέπειτα

- υπάρχει μεγάλος κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων.

- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, να φυλάσσετε πάντα τα χέρια σας μακριά από τα ανοίγματα των εξόδων (έξοδος βραστήρα, υποδοχή φίλτρου, ακροφύσιο ατμού) - **υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων.**
- Μην εντοιχίζετε τη συσκευή και μην τη χρησιμοποιείτε στο εσωτερικό ντουλαπιών.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς

πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή! Μην ανοίγετε το βιδωτό καπάκι της οπής γεμίσματος νερού κατά τη διάρκεια της**

χρήσης και μην αφαιρείτε την υποδοχή φίλτρου!

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - στις κουζίνες καταστημάτων, γραφείων και άλλων επαγγελματικών χώρων,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή

λειτουργία της συσκευής.

- **Πάντα να ρυθμίζετε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση «Off – Release» (Απενεργοποίηση – Απασφάλιση) πριν ανοίξετε το βιδωτό καπάκι και αφαιρέσετε την υποδοχή φίλτρου.** Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού.
- Μην ανοίγετε το ακροφύσιο ατμού αν δεν βρίσκεται τοποθετημένο ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο. **Προσοχή:** Υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό.
- Πριν θέσετε τη συσκευή εσπρέσο σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι γεμάτη με νερό και ότι η υποδοχή φίλτρου, η γυάλινη κανάτα και ο δίσκος συλλογής σταγόνων είναι τοποθετημένα σωστά.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντλιοσθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό σημείο της συσκευής.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή εσπρέσο βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μην αφήνετε και μην χρησιμοποιείτε σε θερμές επιφάνειες (π.χ. εστίες μαγειρέματος κτλ.) ή κοντά σε ελεύθερες φλόγες.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.

- Βγάzte πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή,
 - μετά τη χρήση.
- Όταν βγάzte το φως από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φως.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα. Η χρήση οποιωνδήποτε εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτών που παρέχονται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς κινδύνους στο χρήστη.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Για την εξοικονόμηση ενέργειας, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα περίπου 30 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του κύκλου ψησίματος.

Αν η μονάδα έχει αποσυνδεθεί από την κεντρική ηλεκτρική παροχή μετά από την αυτόματη απενεργοποίηση, ο περιστρεφόμενος διακόπτης πρέπει να τεθεί στη θέση  / OFF πριν συνδεθεί ξανά η συσκευή.

Λειτουργία

Περιστρεφόμενος διακόπτης πολλαπλών λειτουργιών

Ο διακόπτης πολλαπλών λειτουργιών διαθέτει τις ακόλουθες ρυθμίσεις:

 Εσπρέσο: Η έξοδος ζεστού νερού είναι ανοικτή και το θερμαντικό στοιχείο είναι ενεργοποιημένο.

Ⓜ Παύση: Η θέρμανση είναι απενεργοποιημένη αλλά η συσκευή βρίσκεται ακόμα υπό πίεση.

 OFF Απενεργοποίηση: Η συσκευή απενεργοποιείται, γίνεται εκτόνωση της πίεσης.

 Ατμός: Το ακροφύσιο ατμού είναι ανοιχτό και το θερμαντικό στοιχείο είναι ενεργοποιημένο.

Λυχνία ένδειξης

Η κόκκινη λυχνία ένδειξης είναι αναμμένη όταν είναι ενεργοποιημένο το θερμαντικό στοιχείο και βρίσκεται σε λειτουργία κύκλος ψησίματος.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Βγάλτε πλήρως τη συσκευή από τη συσκευασία της και αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας. Μην αφαιρείτε το αυτοκόλλητο ασφαλείας. Καθαρίστε όλα τα αποσπώμενα εξαρτήματα όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

Πριν φτιάξετε εσπρέσο για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή σε λειτουργία για δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας τη μέγιστη ποσότητα νερού που υποδεικνύεται, όπως

περιγράφεται στην παράγραφο *Παρασκευή εσπρέσο*, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Πρέπει να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή και στην περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

Παρασκευή εσπρέσο

- Ανοίξτε το βιδωτό καπάκι περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα.
- Γεμίστε το δοχείο με κρύο νερό βρύσης. Η γυάλινη κανάτα φέρει ενδείξεις στάθμης για δύο ή τέσσερα φλιτζάνια. Μόνο η απαιτούμενη ποσότητα νερού θα πρέπει να χρησιμοποιείται για κάθε κύκλο ψησίματος (2 φλιτζάνια ελάχ - 4 φλιτζάνια μέγ).
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι και κλείστε το περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα.
- Τοποθετήστε το ένθετο φίλτρου μέσα στην υποδοχή φίλτρου.
- Χρησιμοποιήστε τη μεζούρα για να γεμίσετε το ένθετο φίλτρου με την επιθυμητή ποσότητα εσπρέσο. Χρησιμοποιήστε το πίσω μέρος του κουταλιού για να πιέσετε τον καφέ **ελαφρώς** προς τα κάτω. Μέσα στο ένθετο φίλτρου θα βρείτε τις ενδείξεις για τη σωστή ποσότητα εσπρέσο.
- Αφαιρέστε τυχόν περίσσεια καφέ από το χείλος της υποδοχής φίλτρου.
- Προσαρμόστε την υποδοχή φίλτρου στην έξοδο ζεστού νερού με τη λαβή στραμμένη προς τα αριστερά. Για να την ασφαλίσετε, στρέψτε τη λαβή σταθερά προς τα δεξιά μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της κάτω από το σύμβολο κλειδώματος (🔒).
- Ολισθήστε τη γυάλινη κανάτα, με

το καπάκι της τοποθετημένο, επάνω στο δίσκο συλλογής σταγόνων που βρίσκεται κάτω από την υποδοχή φίλτρου.

- Βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα καπακιού είναι τοποθετημένο σωστά κάτω από την υποδοχή φίλτρου.
- Βάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα και γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο σύμβολο εσπρέσο (☕). Θα ανάψει η κόκκινη λυχνία ένδειξης.
- Σύντομα, το νερό θα αρχίσει να βράζει και λόγω της πίεσης θα περάσει μέσω του ένθετου φίλτρου στη γυάλινη κανάτα.
- Περιμένετε έως ότου περάσει όλο το νερό πριν γυρίσετε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση ⑩. Η ενδεικτική λυχνία θα σβήσει.
- Μπορείτε τώρα να βγάλετε την κανάτα από τη συσκευή.
- Για να εκτονωθεί η πίεση από το δοχείο νερού και να **μη βρίσκεται πλέον υπό πίεση** η συσκευή, τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού και γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση ☁/OFF. Περιμένετε μέχρι να μην εκλύεται πλέον ατμός.
- Αφού παρέλθει όσο διάστημα χρειάζεται για να κρυώσει η συσκευή, μπορείτε να αφαιρέσετε την υποδοχή φίλτρου για να την καθαρίσετε. Μπορείτε να κρατάτε το ένθετο φίλτρου στη θέση του όσο το αδειάζετε με τη βοήθεια της υποδοχής σήτας στη λαβή.
- Αν απαιτούνται αρκετοί συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, σβήστε τη συσκευή

εσπρέσο μετά από κάθε κύκλο και αφήστε την να κρυώσει για 5 λεπτά περίπου.

- Να αδειάζετε έγκαιρα το δίσκο σταγόνων για την αποφυγή έκχυσης.

Παρασκευή καπουτσίνο

Όσο παρασκευάζεται ο εσπρέσο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος για να ετοιμάσετε τον αφρό γάλακτος για το καπουτσίνο.

- Γεμίστε μια κατάλληλη κανάτα, η οποία αντέχει στη θερμότητα, με περίπου 100 ml φρέσκο, κρύο γάλα από το ψυγείο.
- Για να μην υπερχειλίζει το γάλα κατά τη διαδικασία παρασκευής του αφρού γάλακτος, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μόνο μέχρι τη μέση.
- Τοποθετήστε το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος στο ακροφύσιο ατμού.
- Όταν ετοιμάζετε την επιθυμητή ποσότητα εσπρέσο, συνιστάται να παρασκευάζετε τέσσερα φλιτζάνια σε έναν κύκλο.
- Ο ατμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόλις η γυάλινη κανάτα έχει γεμίσει μέχρι τη μέση με φρέσκο καφέ εσπρέσο. Όταν παρασκευάζετε μικρότερες ποσότητες εσπρέσο, μπορεί να εκλυθεί ατμός λίγο πριν ολοκληρωθεί ο κύκλος ψησίματος και περάσει όλος ο εσπρέσο μέσα από το σύστημα.
- Γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση ⑩ και τοποθετήστε την κανάτα κάτω από το ακροφύσιο ατμού με τρόπο ώστε να βυθιστεί το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος στο γάλα.
- Γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη

στη θέση . Το ακροφύσιο ατμού είναι τώρα ανοιχτό.

- Μετακινήστε την κανάτα με κυκλική κίνηση για περίπου 40-45 δευτερόλεπτα.
- Μόλις είναι αρκετά αφρώδες το γάλα, περιστρέψτε το διακόπτη ξανά στο σύμβολο εσπρέσο () για να συνεχίσει ο κύκλος εσπρέσο.
- Μόλις είναι έτοιμος ο εσπρέσο, τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού και γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση  **OFF**. Περιμένετε μέχρι να μην εκλύεται πλέον ατμός.
- Χρησιμοποιήστε ένα κουτάλι για να απλώστε τον αφρό γάλακτος πάνω στην επιφάνεια του εσπρέσο. Η σωστή αναλογία πρέπει να είναι 1/3 εσπρέσο, 1/3 ζεστό γάλα και 1/3 αφρός γάλακτος.

Διανομή ατμού

- Γεμίστε τη γυάλινη κανάτα με νερό μέχρι την ένδειξη χαμηλότερης στάθμης και ρίξτε το μέσα στο δοχείο νερού.
- Ρίξτε το γάλα που θέλετε να κάνετε αφρό (ή κάποιο άλλο ρόφημα που θέλετε να ζεστανετε) σε κατάλληλη κανάτα που αντέχει στη θερμότητα (γεμίζετε την κανάτα το πολύ μέχρι τη μέση).
- Για την παρασκευή αφρού γάλακτος, το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος πρέπει να είναι τοποθετημένο στο ακροφύσιο ατμού.
- Τοποθετήστε την κανάτα κάτω από το ακροφύσιο ατμού/εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος με τρόπο ώστε το εξάρτημα παρασκευής αφρού

γάλακτος να είναι πάντα βυθισμένο μέσα στο γάλα.

- Γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο σύμβολο ατμού (). Το ακροφύσιο ατμού είναι τώρα ανοιχτό.
- Θα εκλυθεί ατμός μετά από μια σύντομη περίοδο θέρμανσης.
- Μετακινήστε την κανάτα με κυκλική κίνηση για περίπου 40-45 δευτερόλεπτα.
- Όταν δεν απαιτείται πλέον η λειτουργία ατμού, τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού και γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση  **OFF**. Περιμένετε μέχρι να μην εκλύεται πλέον ατμός.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Βγάλτε το φιλτράρισμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- Για να καθαρίσετε το ακροφύσιο ατμού μετά από κάθε χρήση, τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού και γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση  **OFF**. Το δοχείο νερού δεν θα βρiscosκεται πλέον υπό πίεση και ταυτόχρονα θα καθαρίσει το ακροφύσιο ατμού.
- Σκουπίστε το εξωτερικό του εξαρτήματος παρασκευής αφρού γάλακτος με ένα βρεγμένο πανί όταν έχει κρυώσει. Το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος πρέπει να αφαιρείτε τακτικά για να καθαρίζεται καλά. Βεβαιωθείτε όμως ότι η συσκευή έχει κρυώσει εντελώς πριν αφαιρέσετε το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος και το καθαρίσετε με

- ζεστό σαπουνόνερο. Για να αφαιρέσετε τυχόν περισσεια νερού από το δοχείο νερού, περιμένετε μέχρι να κρυώσει η συσκευή, βγάλτε όλα τα άλλα μέρη και ξεβιδώστε το καπάκι. Ρίξτε το νερό από το άνοιγμα για γεμισμό με νερό.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
 - Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
 - Μπορείτε να σκουπίσετε το εξωτερικό περίβλημα με ένα βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
 - Μπορείτε να καθαρίσετε τη γυάλινη κανάτα, τον υποδοχέα φίλτρου, το ένθετο φίλτρου και το δίσκο συλλογής σταγόνων με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Μην καθαρίζετε αυτά τα μέρη σε πλυντήριο πιάτων.

Οδηγίες αφαίρεσης αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται σε όλες τις οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία τους. **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**

Όταν η διαδικασία ψησίματος διαρκεί περισσότερο από ό,τι συνήθως, είναι πιθανό να απαιτείται αφαίρεση των αλάτων. Για την αφαίρεση των αλάτων, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε συμπύκνωμα ξυδιού.

- Γεμίστε τη γυάλινη κανάτα με νερό μέχρι την ένδειξη 4 φλιτζανιών και προσθέστε 2 κουταλιές της σούπας συμπυκνώματος ξυδιού.
- Ρίξτε αυτό το διάλυμα στο δοχείο νερού.
- Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει για έναν ή δύο κύκλους ψησίματος (όπως περιγράφετε την παράγραφο *Παρασκευή εσπρέσο*) με τοποθετημένη την υποδοχή φίλτρου και το ένθετο φίλτρου, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε καφέ.
- Μόλις η γυάλινη κανάτα γεμίσει μέχρι τη μέση, θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο σύμβολο .
- Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού και γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο σύμβολο ατμού () . Ενεργοποιήστε το ακροφύσιο ατμού για περίπου 2 λεπτά.
- Στη συνέχεια θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο σύμβολο  και αφήστε να δράσει το διάλυμα αφαλάτωσης.
- Μετά από περίπου 15 λεπτά, γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη πίσω στο σύμβολο εσπρέσο () και αφήστε το δοχείο νερού να αποστραγγίσει πλήρως πριν γυρίσετε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση  OFF (τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού).
- Για να καθαρίσετε το σύστημα μετά την αφαίρεση των αλάτων, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία δύο ακόμα φορές με χρήση μόνο καθαρού νερού, ενεργοποιώντας το ακροφύσιο ατμού για περίπου 2 λεπτά μετά από κάθε κύκλο.

- Ξεπλύντε το βιδωτό καπάκι, τον υποδοχέα φίλτρου και τη γυάλινη κανάτα με καθαρό νερό.
- **Μη ρίχνετε το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων σε εμαγιέ νεροχύτες.**

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά

■ απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Кофеварка эспрессо

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Заливочная горловина с завинчивающейся крышкой
2. Многофункциональный поворотный переключатель
3. Корпус
4. Шнур питания с сетевой вилкой
5. Заводская табличка (на нижней стороне)
6. Вставной фильтр
7. Защелка вставного фильтра
8. Фильтродержатель
9. Символ пара
10. Положение «Выкл.»

11. Положение «Пауза»
12. Индикаторная лампочка
13. Символ «Эспрессо»
14. Мерная ложка
15. Вспениватель молока
16. Пароотводная трубка с паровым соплом
17. Выпуск бойлера
18. Съёмный каплесборник
19. Стекланный кувшин с крышкой

Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Во избежание поражения электрическим током не

мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.

- Паровое сопло и вспениватель нужно очищать после каждого использования. Стекланную банку с крышкой нужно регулярно промывать в воде.

- Более подробную информацию об очистке можно найти в разделе “Общий уход и чистка”.

- **Внимание!** Неправильное применение устройства может привести к травмам.

- **Предупреждение!** Во

время работы прибора стеклянный графин, фильтродержатель и пароотводная трубка сильно нагреваются и остаются горячими еще в течение некоторого времени после его выключения, поэтому существует **высокий риск получить ожог.**

- **Будьте осторожны!** Всегда держите руки на достаточном удалении от выпускных отверстий (выпуска бойлера, фильтродержателя, парового сопла) при работе прибора - **можно обвариться.**
- Устройство нельзя встраивать в шкаф или эксплуатировать в шкафу.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего

- возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
 - Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
 - **Никогда не допускайте к прибору и к шнуру питания детей младше 8 лет.**
 - **Внимание! Во время использования не открывайте поворотный затвор наливного отверстия для воды и не снимайте держатель фильтра.**
 - Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
 - в кухнях для сотрудников в магазинах, офисах и других аналогичных помещениях;
 - в сельскохозяйственной рабочей среде;

- постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- **Всегда устанавливайте поворотный переключатель в положение 'Off – Release' (Выкл. – Сброс давления) перед открыванием закручивающейся крышки и снятием фильтродержателя и** ставьте соответствующую емкость под паровое сопло.
- Открывайте паровое сопло только после того, как вы под ним поставите соответствующую емкость. **Будьте осторожны!** Можно обвариться горячим паром, выходящим из сопла.
- Перед включением кофеварки убедитесь, что она наполнена водой, а фильтродержатель, стеклянный кувшин и каплесборник установлены правильно.
- Во время работы прибор должен стоять на ровной, нескользкой и незагрязняющейся поверхности.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не касался нагреваемых частей прибора.
- Не позволяйте детям пользоваться подобными устройствами.
- Не ставить и не использовать на горячих поверхностях (например, плитах и т.п.) или вблизи открытого газового пламени.
- **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Всегда вынимайте сетевую вилку из розетки:
 - при любой неполадке;
 - перед чисткой прибора;
 - после использования.
- При извлечении сетевой вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- Используйте только оригинальные принадлежности; использование принадлежностей от любых других производителей может быть очень опасным для пользователя.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной

эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

Автоматическое отключение

Для сбережения электроэнергии прибор отключится автоматически примерно через 30 минут после окончания цикла варки.

Если прибор был отключен от сети посредством автоматического отключения, то перед повторным включением прибора в сеть необходимо установить поворотный переключатель в положение  / OFF (Выкл.).

Органы управления

Многофункциональный поворотный переключатель

Многофункциональный поворотный переключатель имеет следующие положения:

-  Эспрессо: выпуск горячей воды открыт, нагревательный элемент включен.
-  Пауза: нагревательный элемент отключен, но прибор все еще находится под давлением.
-  / OFF Выкл.: прибор выключен; происходит сброс давления.
-  Пар: паровое сопло открыто, нагревательный элемент включен.

Индикаторная лампочка

Красная индикаторная лампочка горит, когда нагревательный элемент включен и идет процесс варки.

Перед использованием кофеварки в первый раз

Полностью распакуйте прибор и снимите все упаковочные материалы. Не снимайте стикер безопасности. Вымойте все схемные детали как указано в разделе *Общий уход и чистка*.

Перед приготовлением кофе эспрессо в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный объем воды, указанный в разделе *Приготовление эспрессо*, но не засыпая молотый кофе. Эту операцию нужно также выполнить, если кофеварка эспрессо не использовалась в течение длительного периода времени.

Приготовление эспрессо

- Откройте закручивающуюся крышку, повернув ее против часовой стрелки.
- Наполните резервуар холодной водопроводной водой. На стеклянном кувшине имеются метки уровня для приготовления двух или четырех чашек. Для каждого цикла варки нужно заливать только требуемое количество воды (минимум для 2 чашек – максимум для 4 чашек).
- Установите крышку на место и закройте ее, повернув по часовой стрелке.
- Вставьте фильтр в фильтродержатель.
- Возьмите мерную ложку и засыпьте в фильтр нужное количество кофе; **слегка** утрамбуйте кофе тыльной стороной мерной ложки. Внутри фильтра имеются метки для требуемого количества кофе.

- Удалите лишний кофе с краев фильтродержателя.
- Вставьте фильтродержатель в выпуск горячей воды ручкой влево. Для фиксации поверните энергично ручку фильтродержателя вправо, чтобы она зафиксировалась по месту под символом фиксации ()
- Установите стеклянный кувшин с крышкой на каплесборник под фильтродержатель.
- Убедитесь, что отверстие в крышке находится точно под фильтродержателем.
- Вставьте сетевую вилку в стенную розетку и поверните поворотный переключатель на символ эспрессо ()
- Загорается красная индикаторная лампочка.
- Через некоторое время вода закипит и начнет поступать под давлением через фильтр в стеклянный кувшин.
- Подождите, пока через фильтр не пройдет вся вода, после чего установите поворотный переключатель в положение  II. Индикаторная лампочка гаснет.
- Теперь вы можете снять кувшин с прибора.
- Чтобы стравить из резервуара для воды лишнее давление и сбросить давление в приборе, поставьте под паровое сопло соответствующую емкость и поверните поворотный переключатель в положение  / OFF. Подождите, пока пар не перестанет выходить из сопла.
- После того, как фильтродержатель достаточно остынет, его можно снять

для чистки. Вставной фильтр для опорожнения можно не извлекать, так как он удерживается на месте при помощи защелки вставного фильтра на ручке фильтродержателя.

- Если нужно выполнить несколько циклов варки подряд, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть примерно в течение 5 минут.
- Всегда своевременно опорожняйте каплесборник

Приготовление капучино

Во время приготовления кофе эспрессо вспениватель можно использовать для приготовления вспененного молока для капучино.

- Налейте в подходящий для этой цели теплостойкий кувшин примерно 100 мл свежего холодного молока из холодильника.
- Чтобы не допустить распыливания молока во время вспенивания, кувшин нужно наполнить только наполовину.
- Установите вспениватель молока на паровое сопло.
- При приготовлении кофе эспрессо лучше приготовить сразу четыре чашки эспрессо за один цикл.
- Пар можно использовать сразу же, как только стеклянный кувшин будет наполнен до половины свежим кофе эспрессо. При приготовлении эспрессо в небольших количествах пар можно спускать непосредственно перед завершением цикла варки и перед прохождением всего эспрессо

через систему.

- Поверните поворотный переключатель в положение  и поставьте кувшин под паровое сопло трубку так, чтобы вспениватель был полностью погружен в молоко.
- Поверните поворотный переключатель в положение  Теперь паровое сопло открыто.
- Повращайте кувшин примерно в течение 40-45 секунд.
- Как только молоко станет достаточно пенистым, снова установите переключатель на символ эспresso () , чтобы продолжить цикл варки эспresso.
- Как только эспresso будет готов, поставьте под паровое сопло соответствующую емкость и установите поворотный переключатель в положение  . Подождите, пока пар не перестанет выходить из сопла.
- Распределите ложкой молочную пену по поверхности эспresso. Правильным соотношением при приготовлении капучино будет 1/3 кофе эспresso, 1/3 горячего молока и 1/3 молочной пены.

Отдельное использование паровой функции

- Наполните стеклянный кувшин водой до метки нижнего уровня и вылейте ее в резервуар для воды.
- Налейте молоко для вспенивания (или другой напиток, который нужно подогреть) в подходящий теплостойкий кувшин (наполните

кувшин не более чем наполовину).

- Для вспенивания молока на паровое сопло нужно установить вспениватель.
- Поставьте кувшин под паровое сопло или вспениватель молока так, чтобы вспениватель был постоянно погружен в молоко.
- Установите поворотный переключатель на символ пара (). Теперь паровое сопло открыто.
- После кратковременного нагрева из сопла начнет поступать пар.
- Повращайте кувшин примерно в течение 40-45 секунд.
- Когда паровая функция больше не понадобится, поставьте под паровое сопло соответствующую емкость и поверните поворотный переключатель в положение  . Подождите, пока пар не перестанет выходить из сопла.

Общий уход и чистка

- Выньте сетевую вилку из розетки и подождите, пока прибор остынет.
- Чтобы очистить паровое сопло после каждого использования, поставьте под паровое сопло соответствующую емкость и поверните поворотный переключатель в положение  . Это снизит давление в резервуаре для воды и одновременно поможет прочистить паровое сопло.
- Когда вспениватель молока остынет, протрите его снаружи влажной тканью. Вспениватель молока необходимо периодически снимать для тщательной очистки; вместе с

тем, прежде чем снять и промыть вспениватель молока в горячей мыльной воде, следует обязательно проверить, что прибор достаточно остыл. Чтобы удалить из резервуара оставшуюся воду, подождите, пока прибор остынет, снимите все принадлежности и открутите крышку. Вылейте воду через заливочную горловину.

- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Для предотвращения поражения электрическим током не следует мыть прибор или погружать его в воду.
- Стеклокерамический кувшин, фильтродержатель, вставной фильтр и каплесборник можно мыть в теплой воде с использованием мягкого моющего средства; не мойте эти части в посудомоечной машине.

Удаление накипи

В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы. **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки**

в работе прибора будут вызваны неполным удалением накипи.

Если процесс варки длится дольше нормального времени, это может означать, что необходимо удалить накипь. Для удаления накипи можно использовать уксусную эссенцию.

- Наполните стеклянный кувшин водой до метки уровня для 4 чашек и добавьте 2 столовые ложки уксусной эссенции.
- Вылейте смесь в резервуар для воды.
- Выполните 1 или 2 цикла варки (как описано в разделе *Приготовление эспрессо*) с установленным фильтродержателем и с вставным фильтром, но без кофе.
- Когда стеклянный графин будет наполовину полон, установите поворотный переключатель на символ .
- Поставьте соответствующую емкость под паровое сопло и установите поворотный переключатель на символ . Включите подачу пара из парового сопла примерно на 2 минуты.
- После этого установите поворотный переключатель на символ  и подождите, пока подействует средство для удаления накипи.
- Примерно через 15 минут установите поворотный переключатель обратно на символ  и подождите, пока вода полностью стечет из резервуара, затем установите поворотный переключатель в положение  (поставьте под паровое сопло соответствующую емкость).

- Чтобы прочистить систему после удаления накипи, выполните еще 2 рабочих цикла только с чистой водой, активируя паровое сопло примерно на 2 минуты после выполнения каждого цикла.
- Промойте закручивающуюся крышку, фильтродержатель и стеклянный кувшин в чистой воде.
- **Не выливайте средство для удаления накипи в эмалированную мойку.**

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen

Service Centres

Centrales service-après-vente

Servicios post-venta

Centros de serviço

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrała kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrała obsługi klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Röhre 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

E-Mail: service@severin.de

Kundendienst Ausland

Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH

Karolingerstraße 1

5020 Salzburg

Tel.: +43 (0) 662 251 300

Fax: +43 (0) 662 251 300-50

E-Mail: office@silva-schneider.at

Belgique/Belgie

BVBA Dancal Elektro

Industriepark 12A – Unit 4

B-8587 SPIERE

Tel.: +32 56 71 54 51

Fax: +32 56 70 04 49

E-Mail: info@dancal.be

Bolivia

TIENDAS TAKAI

Sucursal 1

C/León de la Barra No. 687.

Zona Gran Poder

Tel.: +591-2-2460700

Sucursal 2

C/13 de Calacoto No. 7916

Zona Sur

Tel.: +591-2-2790436

Bulgaria

Pirita Ltd

1 Angel Kanchev, 5th floor

1000 Sofia, Bulgaria

Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33

Fax: +359 2 944 96 49

E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

Croatia

Koracell d.o.o.

Donje Svetice 40

10 000 Zagreb, Hrvatska

Tel.: +385 1 2383 755

Fax: +385 1 2383 766

E-Mail: info@koracell.hr

Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.

Parkerova 618

CZ 25067 Klecany

Tel.: +420 233 55 94 74

Fax: +420 233 55 81 59

Danmark

F&H of Scandinavia A/S

Gl. Skivevej 70

DK-8800 Viborg

Tel.: +45 8928 1300

Fax: +45 8928 1301

E-Mail: info@fh-as.dk

Estonia:

Reenerki Kaubanduse OÜ

Tammsaare tee 134B

Tallinn, Estonia

Tel.: +372 6 512 222

E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

España

Severin Electrodomésticos España S.L.

C.C. 'Las Higueras'

Plaza Miguel de Cervantes s/n

45217 UGENA

Tel.: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

E-Mail: severin@severin.es

Web: http://www.severin.es

España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.

C/Subida al Mayorazgo, 14

38110 Santa Cruz de Tenerife

Tel.: 922 20 58 00

Fax: 922 20 59 00

E-Mail: comalte@telefonica.net

Finland

AV-Komponentti Oy

Sinimäentie 8B (4th floor)

02630 Espoo

Tel.: +358 9 867 8020

Fax: +358 9 867 80250

Web: www.avkomponentti.fi

France

SEVERIN France Sarl

Service-Après-Vente

4, rue Denis Papin

67400 Illkirch-Graffenstaden

Tél.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

E-Mail: sav@severin.fr

Web: http://www.severin.fr

Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki

Agias Anastasias & Laertou str.

57001 Pylaia

tel. 2310-954020

Athens

47, Agamemnonos str.

17675 Kallithea

tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδης ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη

Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου

57001 Πυλαία

τηλ. 2310-954020

Αθήνα

Αγαμέμνονος 47

17675 Καλλιθέα

Τηλ. 210-9478773

Iceland

Heimilistæki ehf
Sudurlandsbraut 26
IS-108 Reykjavik Iceland
Tel.: +354 5691520

Ireland

Bluestone Sales & Distribution Ltd
26 Oaktree Business Park
Trim Co., Meath
Tel.: 046 94 83100
Fax: 046 94 83663
Web: www.bluestone.ie

Italia

ASSISTENZA POST-VENDITA
NUMERO VERDE 800224155
E-Mail: assistenza@severinitalia.it

Indonesia

PT. Setai Modern Elektronik
Email: info@severin.co.id
Web.: www.severin.co.id

Jakarta

Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.
Pinangsia Raya, Jakarta Barat
021 65911888 / 021 6592889

Medan

Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri
061 6620186 / 061 6625836

Surabaya

Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,
Blok DC No. 2
Telp: (031) 749 1012, (031) 749 1016

Banjarmasin

Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM
17.9 Gudang B 15, Gambut
0511 6730101

Tangerang

Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa
021 5902219-21

Cirebon

Jl. Dukuh Semar No. 61
023 1209470

Pontianak

Pergudangan Mega Bispak No A3
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01
0561 812 3701

Jordan

Terb for Trading
Dr.Waleed Maraqa commercial center,
Level 1
Khalda , Amman Zip code : 11953
Tel : +962 6 5346429
Fax : +962 6 5341706
Mob Jordan : +962 797426108

Kuwait

Mohammed Abdulrahman Al Bahar
Al Bahar Building P.O. Box 148
Safat 13002 Kuwait
Tel.: +965 4810855

Latvia

SIA GTCL BALTIC
Piedrujas iela 7
LV - Riga 1073
Tel.: +371 29119989
Fax: +371 67297769

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Tel.: +961 1 244200
Fax: +966 1 253535
E-Mail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Lithuania

UAB Topo Grupe
Savanoriu PR. 206A,
50193 Kaunas, Lithuania
Tel.: +370 660 00200
E-Mail: uzsakymai@topocentras.lt

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Eau
3364 Leudelange
Tel.: +352 37 94 94 402
Fax: +352 37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St. Prvomajska BB
1000-Skopje
MACEDONIA
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax: +389 2 24 63 270

Magyarország

Dora-Land Kft.
2161 Csomád Szent István utca 13.
Tel.: (+36)70-884-9477
E-mail: sales@doraland.hu

Malta

Crosscraft Co Ltd
Valletta Road
Paola. PLA1511
Malta
Tel: +356 21805805
+356 79498432
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

Maroc

BS Cast
19, Allée de Villas Ain Sebaa
20250 Casablanca
Fax: +212 5 22 24 40 34
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

Nederland

Severin Nederland B.V.
Witteweg 60
1431 GZ Aalsmeer
Tel.: +31 297-347054
E-Mail: info@severinnl.com

Norway

F&H of Scandinavia A/S
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel.: +47 9244 8641
Fax: +47 6689 2070
E-Mail: info@fh-as.no

Oman

A.A.K & Partners L.L.C.
P.O Box-1650, Muttrah
Postal Code - 114
Sultanate of Oman
Tel.: +968 24834470
Fax.: +968 24835186
E-Mail: aakpllc@gmail.com

Peru

SEVERIN PERU / Comercial Rebeca S.R.L
208 Circunvalación del Golf Avenue
Office 301-A Los Inkas Prime Tower II
Santiago de Surco , Lima - Peru
Tel.: 0051 1 2729370
E-mail.: severinperu@gmail.com

Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.
Mezzanine 1, South Center Tower
2206 Venture Street, Madrigal Business
Park
Alabang, Muntinlupa City
Tel.: 809 34 41
E-Mail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

Polska

Severin Polska Sp.z o.o.
E-Mail: reklamacje@severin.pl

Portugal

Imporaudio Ida
Rua Dom Marcos da Cruz, 1281
4455-482 Perafita
Matosinhos
Tel.: +351 229 966 738 / 739 / 740
Fax: +351 229 966 741
E-mail: imporaudio@imporaudio.com

Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.
Tagore Building
6 Tagore Drive, #03-04
Singapore 787623
Tel.: +65 6455 0005
Fax: +65 6455 4010
Web: www.beste.com.sg
E-Mail: info@beste.com.sg

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel.: +386 1 542 1927
Fax: +386 1 542 1926

Slovak Republic

BVZ Commerce s.r.o.
Parkerova 618
CZ 25067 Klecany
Tel.: +420 233 55 94 74
Fax: +420 233 55 81 59

South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.
3rd Floor, Grove Exchange
Grove Avenue
Claremont
South Africa
7708
Tel: +27 21 674 0294
Fax: +27 21 674 0295
Web: <http://www.alcdashley.co.za>
Mail: service@alcdashley.co.za

Svenska

EI & Digital Service AB
Folkungagatan 144
11630 Stockholm
Tel.: +46 8 845180
www.eldigital.se
E-Mail: info@eldigital.se

Switzerland

SPC Electronics AG
Mövenstrasse 12
CH - 9015 St. Gallen
Tel.: +41 71 227 99 99
E-Mail: service@spcag.ch
www.spc.ch

Thailand

Verasu Ltd. part.
83/7 Wireless Rd., Lumpini,
Patumwan, Bangkok 10330
Tel.: +662 254 81 008
E-Mail: askverasu@verasu.com

Tunisie

GEI
54, rue du Mercure
Zone Industrielle 2013-BEN AROUS
TUNISIE

Ukrayina

Service for Modern Electronics LLC
Sim'i Khokhlovkyh Str.8
4119 Kiev
Tel.: + 38 044 247 67 34
E-Mail: info1@photoservice.com.ua

United Kingdom

Homespares Centres Limited
Firwood Industrial Estate
Thicketford Road
Bolton, BL2 3TR
Tel.: 01204 558160
Fax: 01204 558169
E-Mail: office@homespares.co.uk
Web: www.homespares.co.uk

Vietnam

BRAND PARTNER
CTY TNHH DOI TAC NHAN HIEU
2/7 NGUYEN THANH Y
DA KAO WARD, DISTRICT 1
HO CHI MINH CITY, VIETNAM
Tel.: +84 862 899 648
Fax: +84 862 899 649
E-Mail: info@brandpartner.vn

Stand: 01.2021

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de